

**Reply to the Speech from the Throne  
by Mr. Bruce Fitch,  
Leader of the Official Opposition**

**December 3, 2015  
Unofficial Excerpt from  
the *Journal of Debates (Hansard)***

005

10:05

**Mr. Fitch**, resuming the adjourned debate on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: Thank you, Mr. Speaker. It is more than an honour for me to rise in the House today to continue the debate on the speech from the throne.

Certainly, as we start, we are saddened by the news of another tragic incident of violence down in the United States, in San Bernardino, California. Our condolences go out to the friends and families of loved ones who have been lost or injured.

Getting back to the debate on the speech from the throne, I want to say that, yesterday, Her Honour read the speech with a great deal of poise and dignity. I am afraid it was a speech of contradictions and there have been many times when the statements by members of the government over the last year have been very much diametrically opposed to the reality of the actions they have taken here in New Brunswick. They have said one thing and done another.

C'est tout un honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui et de continuer le débat sur le discours du trône, que Son Honneur a lu avec beaucoup d'assurance et de dignité. Toutefois, je crains qu'il s'agissait d'un discours rempli de contradictions. À plusieurs reprises, les déclarations du gouvernement au sujet de ce qu'il a fait au cours de la dernière année étaient à l'opposé de la réalité de ses actions ici, au Nouveau-Brunswick.

006

10:10

**Réponse au discours du trône par  
M. Bruce Fitch,  
chef de l'opposition officielle**

**le 3 décembre 2015  
Extrait officieux  
du *Journal des débats (hansard)***

[Translation / Traduction]

005

10:05

**M. Fitch** reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : Merci, Monsieur le président. C'est plus qu'un honneur pour moi de prendre la parole à la Chambre aujourd'hui pour continuer le débat sur le discours du trône.

Assurément, au moment où nous débutons, nous sommes attristés par les nouvelles d'un autre incident tragique de violence aux États-Unis, à San Bernardino, en Californie. Nous offrons nos condoléances aux amis et familles ayant des proches qui ont été tués ou blessés.

Pour revenir au débat sur le discours du trône, je veux dire que, hier, Son Honneur a lu le discours avec beaucoup d'assurance et de dignité. Je crains qu'il s'agissait d'un discours rempli de contradictions et que, à de nombreuses reprises, les déclarations des gens du gouvernement au cours de l'année écoulée étaient en fait tout à fait à l'opposé de la réalité des actions qu'ils ont prises ici au Nouveau-Brunswick. Les gens ont dit une chose et fait autre chose.

It is quite an an honour for me to rise in the House today and to continue the debate on the throne speech, which Her Honour read with a great deal of poise and dignity. However, I am afraid it was a speech of contradictions. Several times, what government stated about what it did over the last year contradicted the reality of its actions here in New Brunswick.

006

10:10

Before I go any further in my reply, let me just say how proud and thankful I am to be able to represent the riding of Riverview as its MLA. I have been elected as the MLA for four terms, so this is my 13th year as Riverview's MLA. I certainly appreciate the support of my staff in the riding, and I appreciate the support of my riding president, Mike Boushel, and the many of my friends and family who have helped year after year and election after election. I know that everyone here has a family and, certainly, extended family. I want to express my thanks to my family for all the support that they have given me, especially my wife, Nancy, and our three adult children, Lauren, Lucas, and Jenna.

I am also very honoured to serve as Opposition Leader here in the Legislature and to represent the many members of the PC Party as their interim leader.

Je suis également très fier de servir en tant que chef de l'opposition à la Chambre et de représenter les nombreux membres du Parti progressiste-conservateur en tant que chef par intérim du parti.

The staff in the opposition office and at PCNB have made the job much easier. I want to thank them from the bottom of my heart, each and every one of them, as well as the volunteers who serve as riding presidents and on riding boards of directors. They certainly help the MLAs who help the people of the province. I know that both sides can join together in thanking the people who volunteer for us.

Le personnel au Bureau de l'opposition officielle et au bureau du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick facilite beaucoup notre tâche. J'aimerais les remercier, ainsi que les bénévoles qui servent en tant que présidents des circonscriptions ou au sein des conseils d'administration des circonscriptions. Ils aident tous les députés qui, à leur tour, aident les gens de la province.

I also want to thank all the MLAs as well. When we run for office, people do not always know what they are getting into. We—that may be MLAs or party organizers—talk to people and say: Why do you not run for office? What is the worst that could happen?

Avant de poursuivre ma réponse, j'aimerais simplement dire à quel point je suis fier et reconnaissant de pouvoir représenter la circonscription de Riverview à titre de député. J'ai quatre mandats comme député élu ; il s'agit donc de ma 13<sup>e</sup> année comme député de Riverview. Je suis assurément reconnaissant du soutien de mon personnel dans la circonscription et je suis reconnaissant du soutien du président de ma circonscription, Mike Boushel, de ma famille et de mes nombreux amis qui ont aidé année après année et élection après élection. Je sais que tout le monde ici a une famille et, assurément, une famille élargie. Je veux remercier ma famille de tout le soutien qu'elle m'a accordé, particulièrement ma femme, Nancy, et nos trois enfants adultes, Lauren, Lucas et Jenna.

Je suis également très honoré de servir en tant que chef de l'opposition ici à l'Assemblée et de représenter les nombreux membres du Parti progressiste-conservateur en tant que leur chef par intérim.

I am also very proud to serve as Opposition Leader here in the House and to represent the many members of the PC Party as interim party leader.

Le personnel au bureau de l'opposition et au bureau du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick a beaucoup facilité la tâche. Je veux les remercier individuellement du fond du coeur, ainsi que les bénévoles qui servent en tant que présidents des circonscriptions et au sein des conseils d'administration des circonscriptions. Ils aident assurément tous les parlementaires qui aident les gens de la province. Je sais que les deux côtés peuvent se joindre à moi pour remercier les gens qui font du bénévolat pour nous.

Staff members in the opposition office and at PCNB make our job much easier. I would like to thank them, as well as the volunteers who serve as riding presidents or on riding boards of directors. They help all the MLAs who, in turn, help the people of the province.

Je veux aussi remercier tous parlementaires eux aussi. Lorsque nous nous portons candidats, les gens ne savent pas toujours dans quoi ils s'embarquent. Nous, les parlementaires ou les organisateurs du parti, parlons aux gens et demandons : Pourquoi ne vous

You never know the team that you are going to end up with after the election, but I know that, on this side of the House and on that side of the House, we have very hardworking individuals who are willing to help those in need. I am certainly proud to represent each and every one of the people on this side, in this party, and I know they are a dedicated group of women and men.

I especially want to say thank you and welcome to the new member from the riding of Carleton. He won his seat in a hotly contested election, and he won by almost 1 000 votes over his Liberal counterpart. This is the second by-election that we have won in the first year of the Gallant government's mandate. I guess that I, as a leader, am two for two, so I know that we are trending in the right direction. I want to point out that I would like to assign the member for Carleton the role of critic for legislative officers; agencies, boards, and commissions; and electoral reform. Good luck in your role as critic.

I do want to thank all of those who put their names on the ballot in the by-election, which was during the time of the federal election and an interesting campaign. Certainly, in New Brunswick, there were many people who worked very, very hard for their constituents and were not returned to Parliament, such as Bernard Valcourt, Keith Ashfield, Tilly O'Neill Gordon, Rob Moore, John Williamson, Rodney Weston, and Robert Goguen. The expectation for the new government is very, very high, and I wish the new group of MPs in New Brunswick, the 10 Liberal MPs, good luck as they endeavour to help the people of New Brunswick. I have met a number of them, and, again, I am sure that they are very, very willing to help the people of New Brunswick when they need it.

007

10:15

J'aimerais remercier tous les gens qui se sont portés candidats à l'élection partielle dans Carleton et aux élections fédérales. La campagne électorale a été intéressante. Plusieurs députés qui avaient travaillé très fort pour les gens de leur circonscription ne retourneront pas au Parlement, soit Bernard Valcourt,

portez-vous pas candidats? Quel est le pire qui pourrait arriver? On ne sait jamais dans quelle équipe on aboutira après les élections, mais je sais que, de ce côté et de l'autre côté de la Chambre, nous avons des personnes qui travaillent très fort et qui sont disposées à aider les gens dans le besoin. Je suis assurément fier de représenter chacune des personnes de ce côté-ci, de ce parti-ci, et je sais qu'elles sont un groupe dévoué de femmes et d'hommes.

Je veux particulièrement remercier et accueillir le nouveau député de la circonscription de Carleton. Il a obtenu son siège dans une élection chaudement disputée et a remporté près de 1 000 votes de plus que son homologue libéral. Il s'agit de la deuxième élection partielle que nous avons gagnée durant la première année du mandat du gouvernement Gallant. Je suppose que, en tant que chef, j'ai remporté deux victoires sur deux; je sais donc que nous nous orientons dans la bonne direction. Je veux signaler que j'aimerais confier au député de Carleton le rôle de porte-parole en matière des hauts fonctionnaires de l'Assemblée, en matière des organismes, conseils et commissions ainsi qu'en matière de réforme électorale. Bonne chance dans votre rôle de porte-parole.

Je veux remercier toutes les personnes qui ont inscrit leur nom sur le bulletin de vote à l'élection partielle, qui a eu lieu durant la période des élections fédérales et une campagne intéressante. Assurément, au Nouveau-Brunswick, de nombreuses personnes ont travaillé très, très fort pour leur électoral et ne retourneront au Parlement, soit Bernard Valcourt, Keith Ashfield, Tilly O'Neill Gordon, Rob Moore, John Williamson, Rodney Weston et Robert Goguen. Les attentes à l'égard du nouveau gouvernement sont très, très élevées, et je souhaite bonne chance au nouveau groupe de parlementaires fédéraux du Nouveau-Brunswick, aux 10 parlementaires fédéraux libéraux, dans leurs efforts pour aider les gens du Nouveau-Brunswick. J'ai rencontré un certain nombre d'entre eux, et, là encore, je suis sûr qu'ils sont très, très disposés à aider les gens du Nouveau-Brunswick lorsque ceux-ci en ont besoin.

007

10:15

I would like to thank all those who ran in the Carleton by-election and the federal election. The election campaign was interesting. Several members who worked very hard for their constituents will not return to Parliament, such as Bernard Valcourt, Keith Ashfield, Tilly O'Neill Gordon,

Keith Ashfield, Tilly O'Neill Gordon, John Williamson, Rodney Weston et Robert Goguen. Les attentes à l'égard de ce nouveau gouvernement sont très élevées, et je souhaite bonne chance à tous les nouveaux députés dans leurs efforts pour aider les gens du Nouveau-Brunswick.

As I mentioned, the expectation of the new government is high. The Premier has sent his wish list to all the parties, even if some were a little late getting theirs, and the expectation is that all these requests that have been sent to the Liberal government will be fulfilled in very short order.

We wish to concur with the Premier on some things—let me be clear on that—in his speech from the throne, especially from the middle of page 1 to the middle of page 6, which includes condolences, recognitions, and congratulations. We too take pride in the accomplishments of New Brunswickers, and it certainly warms our hearts when we see them honoured by various organizations and when we see their dreams fulfilled in competition. We, along with the other side, also mourn when well-known people pass away or when people who have contributed to our province are no longer with us.

One notable passing that I want to bring out is the death of a well-known surgeon, Dr. John Murphy, from Moncton. He touched many lives as an individual and as a professional, even within our family. My condolences go out to his family and friends.

On a personal note, I want to acknowledge the passing of two people in my family. Nancy's father, my father-in-law, Glen Cowan, passed away this summer at age 89. Glen was an engineer and businessman who built many schools and hospitals in this province in his day. Also, my sister-in-law, Susan Cowan, a well-known teacher and coach from Moncton High School, was buried this past Sunday. Susan was 62.

In our PC family, Alberta Progressive Conservative MLA Manmeet Bhullar was struck and killed while trying to help another motorist. From all accounts, Mr. Bhullar died as he lived—helping another.

John Williamson, Rodney Weston, and Robert Goguen. The expectation for this new government is very high, and I wish all new members good luck as they endeavour to help the people of New Brunswick.

Comme je l'ai mentionné, les attentes à l'égard du nouveau gouvernement sont élevées. Le premier ministre a envoyé sa liste de souhaits à tous les partis, même si certains ont obtenu la leur un peu en retard, et l'attente est que toutes les demandes en question qui ont été envoyées au gouvernement libéral seront accordées très rapidement.

Nous sommes d'accord avec le premier ministre sur des choses — je tiens à le dire clairement — dans son discours du trône, surtout du bas de la page 1 jusqu'au milieu de la page 7, qui comprend des condoléances, hommages et félicitations. Nous sommes fiers nous aussi des réalisations de gens du Nouveau-Brunswick, et cela réchauffe assurément nos coeurs de voir ces gens recevoir des honneurs de diverses organisations et de voir les rêves de ces gens être réalisés dans des compétitions. Comme l'autre côté, nous pleurons aussi quand des gens bien connus meurent ou que des personnes ayant contribué à notre province nous quittent.

Un décès notable que je veux signaler est celui d'un chirurgien bien connu, le D<sup>r</sup> John Murphy, de Moncton. Il a touché la vie de bien des gens comme de personne et professionnel, même au sein de notre propre famille. J'offre mes condoléances à sa famille et à ses amis.

Sur une note personnelle, je veux signaler le décès de deux membres de ma famille. Le père de Nancy, mon beau-père, Glen Cowan, est mort cet été à l'âge de 89. Glen était un ingénieur et homme d'affaires qui a construit en son temps bon nombre d'écoles et d'hôpitaux dans la province. De plus, ma belle-soeur, Susan Cowan, une enseignante et entraîneuse bien connue de Moncton High School, a été enterrée dimanche dernier. Susan avait 62 ans.

Dans notre famille progressiste-conservatrice, Manmeet Bhullar, un député provincial progressiste-conservateur de l'Alberta, a été frappé et tué pendant qu'il tentait d'aider un autre automobiliste. Au dire de tous, M. Bhullar est mort comme il a vécu, aidant une autre personne.

One event that I would like to make note of that was not already mentioned in the speech from the throne was the inaugural Riverview Sports Wall of Fame induction ceremony. It was held recently, and the class of 2015 included Maurice “Mousie” Dowling and John Hunt Estabrooks, both golfers and builders in the golf community; Garrett MacFadyen, who was well known as the Ironman competitor; and Joyce (Douthwright) Slipp, who is a well-known hall of famer in New Brunswick. The Riverview Sports Wall of Fame, which, again, is new to the town of Riverview, will be located in the Byron Dobson Arena, as you enter the main floor and turn right. I invite all those people who enter the arena this year to check out the new inaugural Riverview Sports Wall of Fame.

Congratulations should also go to Mike Miller for winning a Grey Cup ring with the Edmonton Eskimos last Sunday. Mike is from Riverview, a Riverview High School graduate, and his parents, Lise and Bob, are very proud of their son.

Félicitations à Mike Miller pour sa bague de la Coupe Grey, remportée dimanche dernier avec les Eskimos d’Edmonton. Mike est originaire de Riverview ; il est diplômé de Riverview High School. Ses parents, Lise et Bob, sont très fiers de leur fils.

I am sure that there might be in the crowd today some Edmonton Eskimos who would appreciate that. If not, I am sure that they are all Montreal fans and do not watch football.

When it comes to successes with respect to businesses and jobs in Riverview, there are many, but I want to highlight two today because they are of significant interest to me.

008

10:20

RtTech Software is a well-known company in the province. It is located in Moncton, but the CEO, Pablo Asiron, comes from Riverview. RtTech develops solutions to help manufacturers improve their asset availability, asset utilization, and utilities consumption. This gives companies data in real time to help them increase their production and reduce costs. Their awards for this year, 2015, continue to grow.

Une activité que j’aimerais signaler et qui n’a pas déjà été mentionnée dans le discours du trône est la cérémonie inaugurale d’intrônisation au Riverview Sports Wall of Fame. Elle a eu lieu récemment, et les intronisés de 2015 ont inclus Maurice « Mousie » Dowling et John Hunt Estabrooks, qui sont tous deux des golfeurs et des constructeurs dans le secteur communautaire du golf, Garret MacFadyen, qui a été un compétiteur Ironman bien connu, et Joyce (Douthwright) Slipp, qui est un membre bien connu du temple de la renommée au Nouveau-Brunswick. Le Riverview Sports Wall of Fame, qui, encore une fois, est nouveau dans la ville de Riverview, sera logé dans la Byron Dobson Arena, à droite au rez-de-chaussée. J’invite tout le monde qui entre dans l’aréna cette année d’aller voir le nouveau Riverview Sports Wall of Fame, qui vient d’être inauguré.

Félicitations aussi à Mike Miller pour sa bague de la Coupe Grey, remportée dimanche dernier avec les Eskimos d’Edmonton. Mike est originaire de Riverview et est diplômé de Riverview High School. Ses parents, Lise et Bob, sont très fiers de leur fils.

Congratulations go to Mike Miller for winning a Grey Cup ring with the Edmonton Eskimos last Sunday. Mike is from Riverview and is a Riverview High School graduate. His parents, Lise and Bob, are very proud of their son.

Je suis certain qu’il peut y avoir dans la foule aujourd’hui des partisans des Eskimos d’Edmonton qui pourraient apprécier cela. Sinon, je suis certain qu’il s’agit de gens qui sont tous des partisans de Montréal et qu’ils ne surveillent pas le football.

Quant aux réussites commerciales et aux emplois à Riverview, il y en a bon nombre, mais je veux souligner deux cas aujourd’hui parce qu’ils m’intéressent vivement.

008

10:20

RtTech Software est une compagnie bien connue dans la province. Elle est située à Moncton, mais le directeur général, Pablo Asiron, vient de Riverview. RtTech élabore des solutions pour aider les fabricants à améliorer leur disponibilité et utilisation des actifs ainsi que leur consommation de services publics. Les compagnies disposent alors de données en temps réel pour les aider à accroître leur production et à réduire les coûts. Les prix décernés à la compagnie cette année, 2015, continuent de se multiplier.

RtTech was named one of Canada's 20 top start-ups by the Canadian Innovation Exchange. RtTech won the Business Development Bank of Canada Innovation Award as well as the Atlantic Canadian Startup Canada award for—you guessed it—innovation. It won the Frost & Sullivan Customer Value Leadership Award at the 2015 Excellence in Best Practices Awards. Two awards came from the Greater Moncton Chamber of Commerce gala, which I attended. One award was for Innovation, and the other was for Emerging Businesses.

It is interesting. Even though Pablo and I have lived in Riverview for a number of years, the first time that I met him was at a trade mission in Brazil. It was sponsored by the Department of Economic Development in 2013. We wish Pablo and RtTech success here in the province.

Another company from Riverview that has seen some success and has gained some media attention over the past few months is Resourceful Redneck. Yes, you heard that right. Resourceful Redneck is a company that is committed to providing consumers with high-quality products that will save time and money and give them a real edge when they enjoy a variety of outdoor activities. It specializes in the sales and distribution of apparel, hunting accessories, knives, and tools. Resourceful Redneck products can be purchased in stores and online. It also has created a community on social networks of like-minded people.

The owners include Mike Holland, of Riverview, who is also a former executive assistant to former minister Sue Stultz, and Steen Gunderson, who is from McKees Mills. They are business partners who appeared on *Dragons' Den* last Wednesday night. They were offered \$50 000 for a 10% stake in their company. Since then, they have entered into a sponsorship agreement with *Trigger Effect*, an outdoor documentary show that reaches over 1 million viewers weekly. They are proud New Brunswickers with an entrepreneurial instinct. We are proud of them too. We want to congratulate them both and wish them the best of luck.

Canadian Innovation Exchange a reconnu RtTech comme une de 20 meilleures entreprises en démarrage au Canada. RtTech a remporté le Prix innovation de la Banque de développement du Canada et le prix de Startup Canada dans le Canada atlantique en — vous avez deviné — innovation. Elle a obtenu le prix de leadership en valeur pour les consommateurs décerné par Frost & Sullivan au cours des prix d'excellence en pratiques exemplaires en 2015. Deux prix ont été obtenus au gala de la Chambre de commerce de Grand Moncton, auquel j'ai assisté. Un prix était dans la catégorie Innovation, tandis que l'autre était dans la catégorie Entreprise émergente.

Ceci est intéressant. Même si Pablo et moi vivons à Riverview depuis des années, la première fois où je l'ai rencontré a été au cours d'une mission commerciale au Brésil, parrainée en 2013 par le ministère du Développement économique. Nous souhaitons du succès à Pablo et à RtTech ici dans la province.

Une autre compagnie de Riverview qui a connu du succès et attiré l'attention des médias au cours des derniers mois est Resourceful Redneck. Oui, vous avez bien entendu. Resourceful Redneck est une compagnie qui s'engage à fournir aux consommateurs des produits de haute qualité qui économiseront du temps et de l'argent et procureront un net avantage aux gens qui s'adonnent à diverses activités de plein air. La compagnie se spécialise dans la vente et distribution d'habillement, d'accessoires de chasse, de couteaux et d'outils. Les produits de Resourceful Redneck peuvent être achetés dans des magasins et en ligne. La compagnie a aussi créé, dans les réseaux sociaux, une communauté de personnes aux vues similaires.

Les propriétaires comprennent Mike Holland, de Riverview, qui est aussi un ancien chef de cabinet de l'ancienne ministre Sue Stultz, et Steen Gunderson, qui vient de McKees Mills. Ce sont des partenaires d'affaires qui sont passés à *Dragons' Den* mercredi soir dernier. Ils se sont vu offrir 50 000 \$ pour un intérêt de 10 % dans leur compagnie. Depuis, ils ont conclu une entente de commandite avec *Trigger Effect*, une émission documentaire sur les activités de plein air, comptant plus de 1 million de téléspectateurs par semaine. Ils sont de fiers Néo-Brunswickois ayant un esprit d'entreprise. Nous sommes également fiers d'eux. Nous voulons les féliciter tous les deux et leur souhaiter la meilleure

Since we were last in the Legislature, I have attended a number of very interesting events. One that touched my heart was the ceremony in Moncton on June 7, which unveiled the new memorial honouring the dedication and courage of our three Mounties who were killed in the city a year and a half ago.

I also had the privilege of attending the Dialogue NB Awards, where Jocelyn Ouellette, from the Bathurst Youth Centre, the late Frederic J. Arsenault, and Fred Beairsto were honoured.

J'ai eu le privilège d'assister à la remise des Prix Dialogue du lieutenant-gouverneur. Jocelyn Ouellette, du Centre des jeunes, à Bathurst, Frederic J. Arsenault, et Fred Beairsto ont tous été honorés.

In this speech, I cannot highlight every event that I went to or we would be here quite a long time. There have been a few noticeable events since we were last together. I was very happy to see Queen Elizabeth II become the longest-serving monarch in history. Our party did a release on that. The Deputy Premier also did a release from the Liberal side.

The terrorist attacks in Paris horrified the world and reminded us of the cruel reality of the times that we live in. I would encourage everyone who wishes to, to sign the book of condolences in the Legislature, as I did. You can certainly speak to the commissioners, and they will direct you to that. Of course, our thoughts and prayers go out to all Parisians, especially the ones who lost friends and loved ones or those who were wounded in that tragic event.

009

10:25

I have already mentioned the Carleton by-election. Two weeks after the Progressive Conservative victory in Carleton, the federal election occurred. The results federally were not what we had hoped for, but the fact is that we have a new federal government. We have assurances that, due to the close bonds that Premier Gallant has with the new MP for Beauséjour, Dominic LeBlanc, and, of course, the new member

des chances.

Depuis que nous avons siégé la dernière fois à l'Assemblée, j'ai assisté à un certain nombre d'activités très intéressantes. Une qui m'a touché le coeur a été la cérémonie le 7 juin à Moncton, marquant le dévoilement du nouveau monument commémoratif rendant hommage au dévouement et au courage de nos trois agents de la GRC tués dans la ville il y a un an et demi.

J'ai aussi eu le privilège d'assister à la remise des prix de Dialogue NB, où Jocelyn Ouellette, du Centre des jeunes, à Bathurst, le feu Frederic J. Arsenault et Fred Beairsto ont été honorés.

I had the privilege of attending the Lieutenant-Governor's Dialogue Awards. Jocelyn Ouellette, from the Bathurst Youth Centre, Frederic J. Arsenault, and Fred Beairsto were all honoured.

Dans le présent discours, je ne saurais souligner chaque activité à laquelle j'ai assisté; autrement, nous serions ici pour un bon bout de temps. Quelques événements notables sont survenus depuis notre dernière session. J'ai été très heureux de voir la reine Elizabeth II devenir la souveraine ayant le plus long règne dans l'histoire. Notre parti a émis un communiqué à cet égard. Le vice-premier ministre a aussi émis un communiqué, du côté des Libéraux.

Les attentats terroristes à Paris ont horrifié le monde et nous ont rappelé la cruelle réalité des temps que nous vivons. J'encouragerais toutes les personnes intéressées à signer le livre de condoléances à l'Assemblée, comme je l'ai fait. On peut certainement s'adresser aux commissaires, qui indiqueront où se trouve le livre. Bien sûr, nos pensées et prières accompagnent la population parisienne, surtout les personnes qui ont perdu des amis et des êtres chers ou qui ont été blessées au cours de l'événement tragique.

009

10:25

J'ai déjà mentionné l'élection partielle dans Carleton. Les élections fédérales ont eu lieu deux semaines après la victoire progressiste-conservatrice dans Carleton. Les résultats fédéraux n'ont pas été ceux que nous espérions, mais le fait est que nous avons un nouveau gouvernement fédéral. Nous avons été assurés que, vu les liens étroits du premier ministre Gallant avec le nouveau député fédéral de

for Papineau, Prime Minister Trudeau, it is only a matter of time before the bounty of funds and favours from Ottawa begins to pour into our province. We expect the Premier will be getting compensation for Point Lepreau cost overruns and increased health transfers, and we expect to hear any day that the EI reforms will be rolled back. These are the expectations that the Premier has given New Brunswickers, and we will watch very, very closely to see if they are delivered.

One concern we have, though, is that, in his new role as House Leader, the member for Beauséjour will be very, very busy. Hopefully, he will not be too busy to direct the Premier and Cabinet. One suggestion I could make is that, if he wanted to call in and be put on a speakerphone, he could direct the meetings in that way. That is one helpful suggestion from the opposition. Would you say they are already doing that now? I do not know.

Of course, the federal election proved to be embarrassing again for New Brunswickers as the Premier continued to say one thing and do another. We all saw the Premier in the media claiming he would not campaign for the federal Liberal leader, only to turn around and do that very thing. We saw him in pictures in Bas-Caraquet with the MP candidate up there. We saw him on stage with the candidate from Papineau, and we also saw him mainstreeting with the member for Beauséjour and all over New Brunswick with the Liberal leader.

Following one of the promises in the federal election, we will be welcoming some of the refugees of the crisis in Syria into our province in the very near future. There has been a great deal of discussion and a little concern over the latest global refugee emergency, to say the least. Again, part of this was that announcements were made without providing the details that people were looking for.

Beauséjour, Dominic LeBlanc, et, bien sûr, le nouveau député de Papineau, le premier ministre Trudeau, ce n'est qu'une question de temps avant qu'une abondance de fonds et de faveurs en provenance d'Ottawa commence à influencer dans notre province. Nous nous attendons à ce que le premier ministre de la province soit indemnisé des dépassements de coûts à Point Lepreau et reçoive une augmentation des transferts liés à la santé, et nous nous attendons d'entendre prochainement que les réformes de l'assurance-emploi seront annulées. Ce sont des attentes que le premier ministre de la province a fait valoir aux gens du Nouveau-Brunswick, et nous surveillerons de très, très près pour voir si ces attentes seront comblées.

Une préoccupation que nous avons, toutefois, est que, dans son nouveau rôle en tant que leader à la Chambre, le député de Beauséjour sera très, très occupé. Il est à espérer qu'il ne sera pas trop occupé pour diriger le premier ministre de la province et le Cabinet. Une suggestion que je proposerais est que, si le leader à la Chambre veut téléphoner et être mis sur haut-parleur, il pourrait alors diriger les réunions. Voilà une suggestion utile que propose l'opposition. Dirait-on que les gens d'en face font déjà cela? Je ne sais pas.

Bien sûr, les élections fédérales se sont avérées embarrassantes encore une fois pour les gens du Nouveau-Brunswick, du fait que le premier ministre de la province a continué de dire une chose et de faire autre chose. Nous avons tous vu le premier ministre de la province dans les médias, soutenant qu'il ne ferait pas campagne pour le chef libéral fédéral, puis simplement virer de bord et faire exactement cela. Nous l'avons vu dans des photos à Bas-Caraquet, avec le candidat fédéral là-bas. Nous l'avons vu sur scène avec le candidat de Papineau, et nous l'avons aussi vu prendre un bain de foule avec le député de Beauséjour et partout au Nouveau-Brunswick avec le chef libéral.

Comme résultat d'une des promesses faites pendant les élections fédérales, nous accueillerons très bientôt dans notre province des réfugiés de la crise en Syrie. La plus récente urgence mondiale liée aux réfugiés a suscité beaucoup de discussion et un peu de préoccupation, à tout le moins. Là encore, cela est en partie attribuable au fait que des annonces ont été faites sans que soient donnés les détails que les gens cherchaient.

That uncertainty has become a bit of a hallmark of the Gallant government, and we need to look no further than the seniors' asset grab that we talked about yesterday and how that episode has played out so far, due to lack of information at the time of the announcement. Uncertainty has caused so much worry and stress, which could have been avoided by delaying the announcement or by providing the details at the time of the announcement.

Now that the refugees are on their way, I hope that everyone in New Brunswick will join together to show them who we are and what we are all about. I firmly believe that, when the people from Syria arrive, they will be greeted with kindness, caring, and a great deal of compassion, because this is who we are and this is what we do. I should mention that my home church is welcoming a new family, from the Republic of Congo, on December 10, and many people are very, very excited about that new opportunity to help new people coming to the province.

We will be welcoming 25 000 people to Canada over the next year, maybe more. It was interesting that, unfortunately, the terrorist action in Paris certainly did nothing to change the refugee crisis and served to elevate the fears as the villains once again stepped into the spotlight. It is ironic to note that the latest information from the new government is that it will be unable to fulfill its promise of bringing 25 000 refugees to Canada by the year's end. In a move that makes sense, the government is changing its figure to 10 000, which is identical to the figure that was promised by the previous administration anyway.

I found it unfortunate, as we look at this situation, to hear words like "racist" and "prejudiced" used to describe people who express the least bit of concern. These are people who are caring but cautious. For these folks, there was never a question of whether we would help or not. Of course, we will help. That is without any question. How this will be done while guaranteeing the safety and security of our nation is the issue.

A Facebook post really summed up the feelings of many people: We lock our doors at night not because we hate the people outside but because we love the people inside. New Brunswickers are good people. New Brunswickers are the best. I could spend the rest

Une telle incertitude est devenue un peu la marque du gouvernement Gallant, et il nous suffit de songer à la ponction des actifs des personnes âgées dont nous avons parlé hier et au déroulement du scénario jusqu'ici, à cause du manque de renseignements au moment de l'annonce. L'incertitude a causé beaucoup d'inquiétude et de stress, ce qui aurait pu être évité si l'annonce avait été reportée ou si les détails avaient été donnés au moment de l'annonce.

Maintenant que les réfugiés sont en route, j'espère que tous les gens du Nouveau-Brunswick s'uniront pour leur montrer qui nous sommes et ce qui nous tient à coeur. Je crois fermement que, lorsque les gens de la Syrie arriveront, ils seront accueillis avec bienveillance, sollicitude et beaucoup de compassion, car c'est ce que nous sommes et ce que nous faisons. Je devrais mentionner que mon église locale accueillera le 10 décembre une nouvelle famille de la République du Congo et que bien des gens sont très, très enthousiasmés par la nouvelle possibilité d'aider de nouvelles personnes venant dans la province.

Au cours de la prochaine année, nous accueillerons au Canada 25 000 personnes, peut-être plus. Il est intéressant de noter que, malheureusement, l'attentat terroriste à Paris n'a certainement rien accompli pour changer la crise des réfugiés et a servi à aggraver les craintes du fait que les méchants ont de nouveau monopolisé l'actualité. Il est ironique de noter que, selon les derniers renseignements du nouveau gouvernement, celui-ci ne pourra respecter sa promesse d'amener au Canada 25 000 réfugiés d'ici la fin de l'année. Comme démarche sensée, le gouvernement ramène son chiffre à 10 000, soit, en fait, exactement le chiffre retenu dans la promesse de l'ancien gouvernement.

J'ai trouvé regrettable, quand nous examinons la situation, d'entendre des expressions telles que « racisme » et « préjugés » pour décrire les gens qui ont le moins exprimé une préoccupation. Il s'agit de gens qui font preuve de compassion mais aussi de prudence. Pour eux, la question n'a jamais été de savoir si nous aiderions ou non. Bien sûr, nous aiderons. Cela ne fait aucun doute. L'enjeu est de savoir comment cela peut se faire tout en garantissant la sûreté et la sécurité de notre pays.

Une entrée sur Facebook résume vraiment les sentiments de bien des gens : Nous verrouillons nos portes la nuit non pas parce que nous haïssons les personnes à l'extérieur mais parce que nous aimons les personnes à l'intérieur. Les gens du Nouveau-

of this speech showing examples of how good people in New Brunswick are welcoming and open. They do their best to be understanding, and they are forgiving to a fault. That is certainly an advantage for this government and for some of the Premier's counterparts.

We in the opposition want to help where we can. Therefore, I am creating a new critic role called "refugee transition critic". That is going to be held by Brian Macdonald.

010

10:30

We are now into the second year of the Gallant government, and we are still hearing some rhetoric. We heard in the throne speech and all through the first year about the financial challenges faced by our province and the tough decisions that have to be made. We do not have a lot of confidence in the government's abilities to make good choices.

Thus far, what we have witnessed are worsening financial challenges created by this government and its \$3 billion in election promises that it stubbornly refuses to reduce or eliminate. We have continuing evidence of poor choices, choices that were made without thinking them through, such as the infamous seniors' asset grab, the cuts to teachers before the education plan is ready, and the wholesale elimination of government services to rural New Brunswickers. Before the Strategic Program Review is complete, New Brunswickers are seeing cuts right across the board in rural New Brunswick.

It was interesting to see that the member who seconded the motion seemed to be talking to the Premier as he stood up for rural New Brunswick. I hope that the member who seconded the speech from the throne stands with us as we put a motion on the floor to try to protect rural New Brunswick into the future.

Brunswick sont de bonnes personnes. Les gens du Nouveau-Brunswick sont ce qu'il y a de meilleur. Je pourrais passer le reste du discours à donner des exemples montrant à quel point les bonnes gens du Nouveau-Brunswick sont accueillants et ouverts. Ils font de leur mieux pour être bienveillants et sont excessivement indulgents. Voilà qui constitue assurément un avantage pour le gouvernement actuel et pour des homologues du premier ministre de la province.

À l'opposition, nous voulons aider là où nous le pouvons. Je crée donc un nouveau rôle de porte-parole : en matière de transition des réfugiés. Ce rôle sera rempli par Brian Macdonald.

010

10:30

Nous sommes maintenant dans la deuxième année du gouvernement Gallant et nous entendons encore de beaux discours. Dans le discours du trône et tout au long de la première année, nous avons entendu parler des défis financiers qui se posent à notre province et des décisions difficiles qui doivent être prises. Nous n'avons pas une grande confiance dans la capacité du gouvernement de faire de bons choix.

Jusqu'ici, ce dont nous avons été témoins, c'est l'aggravation des défis financiers causée par le gouvernement actuel et ses promesses électorales s'élevant à 3 milliards, somme qu'il refuse obstinément de réduire ou d'éliminer. Nous avons la preuve continue de mauvais choix, des choix faits sans réfléchir, tels que la fameuse ponction des actifs des personnes âgées, la réduction de personnel enseignant avant que le plan d'éducation soit prêt, ainsi que l'élimination massive de services gouvernementaux à la population rurale du Nouveau-Brunswick. Avant que la révision stratégique des programmes soit achevée, les gens du Nouveau-Brunswick voient des réductions généralisées dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Il a été intéressant de voir que le député qui a appuyé la motion semblait s'adresser au premier ministre lorsqu'il s'est porté à la défense des régions rurales du Nouveau-Brunswick. J'espère que le député qui a appuyé le discours du trône nous appuiera lorsque nous présenterons sur le parquet une motion pour tenter de protéger les régions rurales du Nouveau-Brunswick dans l'avenir.

Last Friday, I believe, the Minister responsible for Strategic Program Review gave his shopping list and said that the Tories had not addressed the financial crisis in the province. Again, the figures say something different. Let's review a little bit. Let's go back in time and see what the reality is in history. In 2010, when the Tories were elected to power and took over government, they inherited a \$1-billion deficit that had been brought about by the Liberal government's mismanagement. If you look at the trend, at the numbers that are occurring, we brought that down to \$158 million, and it was dropping through wise, yet difficult, decisions. The former Minister of Finance, who never had his books qualified by the Auditor General, has some numbers that he will be talking about in the future to explain that.

Progressive Conservatives know that we cannot spend beyond our means, and we also know that we cannot tax beyond our means. This government is doing both. It is spending beyond its means, and it is going to tax beyond its means as well. The Gallant government inherited a deficit that was vanishing and a budget that was on target to balance in 2017. It inherited jobs and economic numbers that were getting progressively better, that were on a good trend.

In 14 months, since the election, thanks to the \$3 billion in election promises and a \$150-million slush fund, New Brunswick has once again fallen victim to Liberal incompetence. Our debt and deficit figures are going in the wrong direction—a Liberal direction—once again. Our job numbers and our economy have stalled. Of even more concern, a couple of months ago, Statistics Canada showed that a significant number of people have left the province in order to search for their fame and fortune outside of New Brunswick. That is of much concern.

One of the reasons that we think that is happening is that, every day, New Brunswickers are being gouged through what has become referred to as the constant nickel and diming of the people through cuts, through closures, and through one fee increase after another. We have seen the proof. It is the reality here in New Brunswick.

Vendredi dernier, je crois, le ministre responsable de l'Examen stratégique des programmes a communiqué sa liste d'épicerie et a dit que les Conservateurs n'avaient pas abordé la crise financière dans la province. Là encore, les chiffres disent autrement. Passons un peu les choses en revue. Revenons en arrière et voyons quelle est la réalité historique. En 2010, quand les Conservateurs ont été élus et ont remplacé le gouvernement, ils ont hérité d'un déficit de 1 milliard résultant de la mauvaise gestion du gouvernement libéral. Si l'on examine la tendance des chiffres, nous avons réduit de 158 millions le déficit, et le chiffre baissait grâce à des décisions judicieuses mais difficiles. L'ancien ministre des Finances, dont les comptes n'ont jamais fait l'objet d'une opinion avec réserve de la vérificatrice générale, a des chiffres dont il parlera dans l'avenir pour expliquer une telle situation.

Les Progressistes-Conservateurs savent que nous ne devons pas dépenser au-delà de nos moyens, et nous savons aussi que nous ne devons pas imposer des taxes et impôts au-delà de nos moyens. Le gouvernement actuel fait les deux. Il dépense au-delà de ses moyens et il va aussi imposer des taxes et impôts au-delà de ses moyens. Le gouvernement Gallant a hérité d'un déficit décroissant et d'un budget en bonne voie d'être équilibré en 2017. Il a hérité d'un nombre d'emplois et de données économiques qui s'amélioraient progressivement, qui suivaient une bonne tendance.

En 14 mois, depuis l'élection, à cause des promesses électorales de 3 milliards et d'une caisse noire de 150 millions, le Nouveau-Brunswick est de nouveau devenu victime d'incompétence libérale. Nos chiffres en matière de dette et de déficit s'orientent de nouveau dans la mauvaise direction — la direction des Libéraux. Nos chiffres en matière d'emplois et notre économie stagnent. Élément encore plus préoccupant, Statistique Canada a indiqué deux ou trois mois passés qu'un nombre considérable de personnes ont quitté la province à la recherche de gloire et fortune à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Voilà qui est très préoccupant.

Une des raisons pour lesquelles nous pensons que cela survient, c'est que les gens du Nouveau-Brunswick sont chaque jour saignés à blanc par ce qui est qualifié d'incessantes mesures mesquines imposées aux gens sous forme de réductions, de fermetures ou d'accroissement de droits les uns après les autres. Nous en avons vu la preuve. C'est la réalité ici au Nouveau-Brunswick.

011

10:35

For example, the latest offense, the taxes on used vehicles, should prove to be an ongoing issue for the duration of the Gallant government mandate unless it reverses it. The HST on the Red Book value is a phantom tax because a car is worth what people pay for it. It should not look at an arbitrary Red Book value. A car is worth what it is worth when it is bought at auction or in an agreement between two arm's-length people. That is the value, and that is where the tax should be put.

Again, the government is leaning upon those who can afford it the least when it comes to an HST increase. We feel that it is coming. It has been alluded to. The trial balloon has been floated many times. The HST increase will hurt the most those people who can afford it the least. It would seem that the government has implemented a strategy of squeezing every last drop from the low-income taxpayers with these smaller-ticket items before clobbering everyone in New Brunswick with a big HST increase—an HST increase that is not needed. When we were campaigning the last time, we said that there would be no HST increase. Again, we had the numbers to back that up.

If the opposition could give one piece of advice to the Premier that he was guaranteed to follow, it would be to stop saying one thing and doing another. This is not a legacy to be building on—the Premier who said one thing but did another, breaking promises that he made during the election, such as investing in education to improve literacy test scores, then cutting the number of teachers, EAs, and literacy specialists. He says that he wants to be transparent and open, but he has selective memory when it comes to those election promises because we have seen, time and time again, that transparency and openness are doors that this government has been closing.

One prime example of that, which many people would not be aware of, would be the politicizing of the Executive Council. It is one small example of a broken election promise. In big, bold letters, this is what page 34 of the Liberal platform said: “Ending

011

10:35

Par exemple, la dernière attaque, la taxe sur les véhicules d'occasion, devrait s'avérer un problème continu pendant le reste du mandat du gouvernement Gallant, à moins que ce dernier se ravise. La TVH sur la valeur de Red Book est une taxe fictive parce qu'une voiture vaut ce que les gens paient pour elle. Elle ne devrait pas dépendre d'une valeur arbitraire de Red Book. La valeur d'une voiture est celle de l'achat aux enchères ou d'une entente conclue entre deux personnes sans lien de dépendance. Voilà la valeur, et c'est à cela que la taxe devrait s'appliquer.

Là encore, le gouvernement s'en prend aux personnes qui ont le moins les moyens lorsqu'il s'agit d'une augmentation de la TVH. Nous estimons que l'augmentation s'en vient. Une allusion y a été faite. Le ballon d'essai a été lancé à maintes reprises. L'augmentation de la TVH nuira le plus aux gens qui en ont le moins les moyens. Il semblerait que le gouvernement a mis en oeuvre une stratégie de soutirer le plus possible d'argent aux contribuables à faible revenu pour de modestes achats avant d'accabler tout le monde au Nouveau-Brunswick d'une grosse augmentation de la TVH — une augmentation de la TVH qui n'est pas nécessaire. Quand nous avons fait campagne la dernière fois, nous avons dit que la TVH ne serait pas augmentée. Là encore, nous avons les chiffres à l'appui.

Si l'opposition pouvait donner au premier ministre un conseil qu'il devrait absolument suivre, ce serait de cesser de dire une chose et de faire autre chose. Ce n'est pas un héritage sur lequel il faut bâtir : le premier ministre qui a dit une chose mais a fait autre chose, en brisant les promesses qu'il a faites en période électorale, telles qu'investir dans l'éducation pour améliorer les résultats en matière d'alphabétisation, puis en réduisant le nombre de personnel enseignant, d'aides-enseignants et de spécialistes en littératie. Le premier ministre dit vouloir être transparent et ouvert, mais il a une mémoire sélective lorsqu'il s'agit des promesses électorales en question, car nous avons vu à maintes reprises que la transparence et l'ouverture sont des portes que le gouvernement actuel ferme.

Un excellent exemple à cet égard, dont bien des gens ne seraient pas au courant, est la politisation du Conseil exécutif. Il s'agit d'un petit exemple d'une promesse électorale non tenue. À la page 34, en gros caractères gras, la plateforme libérale indique :

the practice of non-competitive hiring to permanent positions in the public service.” That was said and promised in the platform, but what did the Liberal government do? It hired the chief of staff of the Office of Government Members, Carl Davies, a partisan appointee. He has been moved to the Executive Council as assistant secretary to Cabinet for policy and communications—a permanent position that was not advertised, was not open to competition, and went to a Liberal partisan. Again, the Gallant government is saying one thing and doing another.

We really remember very well the mean and heavy-handed way that the Premier treated public servants he viewed as political when he took office.

Malgré les promesses faites, Carl Davies, le chef de cabinet du Bureau des députés du gouvernement, nommé de façon partisane, a été placé au Conseil exécutif, en tant que secrétaire adjoint au Cabinet en matière de politiques et de communications. C’est un poste permanent qui, sans publicité ni concours, a été accordé à un partisan libéral. Une fois de plus, le gouvernement Gallant dit une chose mais en fait une autre.

I know that a credible and effective opposition does more than just criticize, but since the Gallant government has given us so very much to be critical of, I am afraid that all our positive suggestions may have been overshadowed by the necessary volume of criticism that we have leveled at the Gallant government. Because of that, it would be a good idea to refresh everyone’s memories on just a few of the positive bills, motions, and suggestions that we proposed to the Gallant government during its first year in power.

One that worked out very well was the PTSD legislation that we hope will soon become law. I remember putting that forward, fighting for it, and seeing it through the law amendments committee. Again, we are hoping that it will become law and will help those who need the help when it comes to PTSD.

012

10:40

«Mettre fin à la pratique d’embauche sans concours pour des postes permanents au sein de la fonction publique.» Cela a été dit et promis dans la plateforme, mais qu’a fait le gouvernement libéral? Il a embauché le chef de cabinet du Bureau des députés du gouvernement, Carl Davies, nommé de façon partisane. Ce dernier a été placé au Conseil exécutif en tant que secrétaire adjoint au Cabinet en matière de politiques et de communications — un poste permanent qui, sans publicité ni concours, a été accordé à un partisan libéral. Une fois de plus, le gouvernement Gallant dit une chose mais fait autre chose.

Nous nous souvenons vraiment très bien de la façon cruelle et brutale dont, à son entrée en fonction, le premier ministre a traité les membres des services publics qu’il jugeait être politiques.

Despite the promises made, Carl Davies, the chief of staff of the Office of Government Members, a partisan appointee, was moved to the Executive Council as assistant secretary to Cabinet for policy and communications. This is a permanent position that was not advertised, was not open to competition, and went to a Liberal partisan. Again, the Gallant government is saying one thing and doing another.

Je sais qu’une opposition crédible et efficace fait plus que simplement critiquer, mais, comme le gouvernement nous a donné tellement à critiquer, je crains que toutes nos suggestions constructives aient pu être éclipsées par le volume nécessaire de critiques que nous avons émises à l’endroit du gouvernement Gallant. C’est pourquoi ce serait une bonne idée de rafraîchir la mémoire de tout le monde à propos de quelques motions, suggestions et projets de loi constructifs que nous avons proposés au gouvernement Gallant au cours de sa première année au pouvoir.

Une idée qui a très bien abouti est la mesure législative sur l’ESPT, qui, espérons-nous, deviendra bientôt loi. Je me rappelle l’avoir vu être présentée, défendue, puis approuvée au Comité de modification des lois. Là encore, nous espérons que la mesure deviendra loi et aidera les personnes qui ont besoin d’aide en matière d’ESPT.

012

10:40

We are waiting for, as the Minister of Public Safety promised, something even better. This was guaranteed by the Deputy Premier. Hopefully, we will see that legislation in the fall sitting, as was suggested by the government.

Also, we told the government very clearly, on a number of different occasions, that it should get its 10-year education plan together before going ahead with cuts to teachers and before going ahead with school closures. When you put a 10-year plan in place but you take action before you have the plan in place, it is like taking a diagnostic remedy without making sure you have done the research beforehand.

Again, one very helpful suggestion we have put forward time and again has been a call for a forensic audit of the Atcon file. Once again, if there were nothing untoward from the former Liberal ministers who are now sitting around the Cabinet table, why would the Premier be afraid of doing that unless he had something terrible to hide?

We have also said very loudly and clearly that the retention of the tuition rebate should be reversed. We had students in the gallery yesterday saying the same thing. We also talked about the protection of our cable ferry service. We also had a good motion on tax credits for alternative energy sources for New Brunswick homes during power outages. As winter approaches, as storms approach, we do not know exactly what kind of precipitation will occur, but one thing we can be assured of is that there will probably be more power outages in the upcoming winter. That is nothing against NB Power, but it is just a fact. The reality is, as winters hit us, there are outages of power.

We also advised the Premier to consult with former Liberal Premiers last November because it became abundantly clear that the Premier was struggling to get some traction. We also had an opportunity to compliment the government on its decision to keep the forestry strategy. We immediately advised the government that the seniors' asset grab was a terrible idea and that it should be reversed. It was unfortunate that it took so long for the Premier to realize that it was a mistake and that it should be reversed. If he had listened to the opposition members when the government put that on the floor of the House, the

Nous attendons, comme l'a promis le ministre de la Sécurité publique, quelque chose d'encore mieux. Cela a été garanti par le vice-premier ministre. Il est à espérer que nous verrons la mesure législative au cours de la session d'automne, comme le gouvernement l'a suggéré.

De plus, nous avons dit très clairement à maintes reprises au gouvernement qu'il devrait préparer son plan d'éducation de 10 ans avant de procéder aux réductions de personnel enseignant et à la fermeture d'écoles. Quand on met en place un plan de 10 ans mais qu'on agit avant de l'avoir en place, c'est comme prendre un remède pour un diagnostic sans s'assurer d'avoir fait la recherche au préalable.

Là encore, une suggestion très utile que nous avons faite à maintes reprises a été la demande d'un audit judiciaire du dossier Atcon. Encore une fois, si rien de répréhensible n'a été fait par les anciens ministres libéraux qui siègent maintenant au Cabinet, pourquoi le premier ministre craindrait-il d'y accéder à moins d'avoir quelque chose de terrible à cacher?

Nous avons aussi dit haut et fort que l'abolition du rabais sur les droits de scolarité devrait être renversée. Hier, nous avons eu dans la tribune des étudiants qui ont dit la même chose. Nous avons aussi parlé de la protection de notre service de traversier à câble. Nous avons aussi eu une bonne motion sur des crédits d'impôt visant des sources d'énergie de remplacement pour les domiciles au Nouveau-Brunswick durant les pannes d'électricité. À l'approche de l'hiver, à l'approche des tempêtes, nous ne savons pas exactement quel genre de précipitation aura lieu, mais une chose dont nous pouvons être sûrs est qu'il y aura probablement davantage de pannes d'électricité pendant l'hiver qui vient. Ce n'est pas une critique d'Énergie NB ; c'est simplement un fait. La réalité est que, quand l'hiver s'abat sur nous, des pannes d'électricité surviennent.

Nous avons aussi conseillé au premier ministre de consulter en novembre dernier des anciens premiers ministres libéraux, car il était devenu très clair que le premier ministre avait de la difficulté à gagner du terrain. Nous avons aussi eu l'occasion de complimenter le gouvernement sur sa décision de maintenir la stratégie forestière. Nous avons immédiatement avisé le gouvernement que la ponction des actifs des personnes âgées était une idée terrible et qu'elle devrait être annulée. Il est regrettable qu'il ait fallu tant de temps pour que le premier ministre se rende compte qu'il s'agissait

government would not have had to put seniors through so much misery over those months, with the uncertainty of what was going to happen to their hard-earned money.

Sometimes the best constructive criticism that can be offered is to say: Do not do that because it is the wrong thing to do. It is almost like telling a child not to put their hand on a hot stove. In some instances, there is no positive alternative, but, whenever there are better alternatives, we will press the government to employ them.

One instance where we feel we have introduced a very good alternative is on the subject of taxation of the richest 1%. This will be a piece of legislation that we will be putting on the floor. This group was targeted by the Gallant government in its first budget, and the Premier's federal mentor, now-Prime Minister Trudeau, has also targeted the richest 1% for increased taxation. The result of this one-two punch to that particular tax bracket is that higher-income New Brunswickers will have punishingly higher taxes than other province across the federation. This will lead to more difficulty in attracting physicians, more difficulty in attracting executives to this province, more difficulty in having innovators continue to work here in the province, and more difficulty in having entrepreneurs who are successful be able to stay in this province.

We know they can do the math. The high-income folks can do the math as well. It is very easy for them to say: I will live in Amherst and work in New Brunswick because it will save me tens of thousands of dollars.

When we look at the idea or the suggestion that perhaps the government will step aside or back away from its increase, as it were, to allow the federal government to harvest greater tax revenues, that would be at the expense of New Brunswick taxpayers. It indicates once again that the government did not think the thing through entirely. We suggest that the Premier use his relationship with the Prime Minister—and more particularly the Government House Leader, who was the Premier's campaign cochair—to press for an abatement arrangement of the federal taxes on the highest

d'une erreur et que la démarche devrait être annulée. Si le premier ministre avait écouté les parlementaires du côté de l'opposition lorsque le gouvernement a présenté l'idée sur le parquet de la Chambre, le gouvernement n'aurait pas, au cours des mois, causé autant de misère aux personnes âgées, qui étaient dans l'incertitude quant à ce qui adviendrait de leur argent durement gagné.

Parfois, la meilleure critique constructive qui peut être formulée est de dire : Ne faites pas cela, parce que c'est la mauvaise chose à faire. C'est presque comme dire à un enfant de ne pas poser la main sur un poêle chaud. Dans certains cas, il n'y a pas de solution de rechange positive, mais, quand il y en a, nous exhorterons le gouvernement à y recourir.

Un exemple où nous estimons avoir proposé une très bonne solution de rechange est la question de l'impôt sur le 1 % des plus riches. Ce sera une mesure législative dont nous saisirons la Chambre. Le groupe a été ciblé par le gouvernement Gallant dans le premier budget de ce dernier, et le mentor fédéral du premier ministre provincial, l'actuel premier ministre Trudeau, a aussi ciblé le 1 % des plus riches pour une augmentation d'impôt. Le résultat du double coup dur porté à la tranche d'imposition en question est que, au Nouveau-Brunswick, les gens à revenu plus élevé auront des impôts punitifs plus élevés que dans toute autre province de la fédération. Cela rendra plus difficile d'attirer des médecins, d'attirer des cadres dans la province, d'obtenir que les innovateurs continuent à travailler ici dans la province et d'obtenir que les entrepreneurs qui réussissent puissent demeurer dans la province.

Nous savons que les gens peuvent faire le calcul. Les gens à revenu élevé peuvent eux aussi faire le calcul. Il sera très facile pour eux de dire : Je vais vivre à Amherst et travailler au Nouveau-Brunswick, car cela m'économisera des milliers de dollars.

Quand nous examinons l'idée ou la suggestion que, peut-être, le gouvernement mettra de côté son augmentation ou y renoncera, pour ainsi dire, afin de permettre au gouvernement fédéral de percevoir plus de recettes fiscales, cela se ferait au détriment des contribuables du Nouveau-Brunswick. Cela atteste encore une fois que le gouvernement n'a pas suffisamment réfléchi à la question. Nous suggérons au premier ministre de la province de profiter de son lien avec le premier ministre du Canada — et plus particulièrement avec le leader du gouvernement à la Chambre, qui a été vice-président de la campagne du

income earners here in the province.

013

10:45

Surely, among the Prime Minister, the House Leader, and the Premier, they could come up with some type of abatement program similar to those that is enjoyed in Quebec. Quebec has a number of tax abatements from the federal government that it manages in its own province. Again, this is one of the very positive suggestions where we say to the feds that, if anyone is going to collect tax and benefit from it, it should be the people of New Brunswick. We feel that hitting the high-income earners with a double whammy is going to be a detriment to moving the province forward for jobs and for the economy here in the province.

On the subject of tax, it is also troubling to hear that the Premier talks about supporting a carbon tax. It reminds us of the well-known cliché: He never met a tax he did not like.

Even before anyone has had a chance to study it, even before we have had any documentation, the Premier has gone out and said that this is the path he is going down. That is how it would appear from the interviews that we have seen and the words that he has said. Our Progressive Conservative opposition is on public record as opposing a carbon tax on New Brunswickers. It is unnecessary, and it would be considered punitive.

We are already very close to being within our 2020 emissions commitment. This has been accomplished, not by adding tax for the people, but by making good policy choices. Closing the Grand Lake Generating Station took a significant amount of greenhouse gases out of the air in the province. That was a coal-fired generation station that used coal that had a very, very high sulphur content. The Point Lepreau refurbishment was also a good choice that ended up reducing the dependency on those carbon-fired generators.

premier ministre de la province — pour réclamer des modalités d'abattement de l'impôt fédéral visant les personnes ayant le revenu le plus élevé ici dans la province.

013

10:45

Tout de même, le premier ministre du Canada, le leader à la Chambre et le premier ministre de la province devraient entre eux pouvoir arriver à un genre de programme d'abattement semblable à celui dont jouit le Québec. Le Québec a un certain nombre d'abattements fiscaux consentis par le gouvernement fédéral, qu'il administre dans sa propre province. Là encore, il s'agit d'une des suggestions très constructives où nous disons au fédéral que, si quelqu'un perçoit de l'impôt et en profite, ce devrait être les gens du Nouveau-Brunswick. Nous estimons que porter un double coup dur aux personnes à revenu élevé nuira à la remise en marche de la province en matière d'emplois et nuira à l'économie ici dans la province.

En matière de taxe, il est aussi troublant d'entendre le premier ministre parler d'appuyer une taxe sur le carbone. Cela nous rappelle une expression bien connue : aucune taxe ne lui déplaît.

Même avant que quelqu'un ait la chance d'étudier la question, que nous ayons de la documentation, le premier ministre s'est prononcé et a dit que c'est la voie qu'il suivra. Voilà ce qui semble ressortir des entrevues que nous avons vues et des propos que le premier ministre a tenus. Notre opposition progressiste-conservatrice a dit publiquement s'opposer à une taxe sur le carbone imposée aux gens du Nouveau-Brunswick. Cette taxe n'est pas nécessaire et serait considérée comme étant punitive.

Nous sommes déjà très près de respecter notre engagement quant aux émissions en 2020. Cela a été réalisé non pas en ajoutant une taxe pour les gens mais en faisant des choix judicieux en matière de politiques. La fermeture de la centrale de Grand Lac a retiré dans l'atmosphère de la province une quantité considérable de gaz à effet de serre. Il s'agissait d'une centrale alimentée à du charbon à teneur très, très élevée en soufre. La remise à neuf de Point Lepreau a aussi été un bon choix qui a abouti à une réduction de la dépendance à de tels générateurs alimentés au carbone.

The renewable energy portfolio is pushing to have more and more of the power generation consumed here in New Brunswick come from a green source. It has contributed to a total reduction of 31%, as reported by Environment Canada—the greatest reduction in the last number of years.

A carbon tax will do nothing more than be just another tax. The Premier has stated that if he brings in this new tax, it will be revenue neutral. There was some interesting dialogue on Twitter last night that asked what “revenue neutral” means and who it is revenue neutral to. I made the comment that it is revenue neutral because what the government spends in collecting the tax is what it brings in. That is what makes it revenue neutral.

I would suggest that it will not be revenue neutral for each individual New Brunswicker. All New Brunswickers will have to reach deeper into their pocket when they put gas in the car because they are paying a carbon tax. It will not be revenue neutral when a person has to reach deeper into their pocket to fill the oil tank. It will not be revenue neutral for the person who has to reach deeper into their pocket when he pays his electric bill. This is all to satisfy the Gallant government’s unquenchable thirst for tax dollars from the citizens of New Brunswick.

I also feel that it was constructive criticism to fight the Gallant government’s changes to democracy. We will continue to fight all its future undemocratic actions here in the province. The general public may not be attuned to the nuances of changing some of the rules in this House and some of the rules for committee work, but those of us who have been around for a while and have seen these changes to committee work and the changes to the rules in the House see that there is a significant change, a significant divergence from a government that is using its majority to ram through rules that enhance its majority and diminish the voice of the opposition. As my friend Senator Mockler used to say: You will not muzzle the opposition.

Le portefeuille de l’économie renouvelable exige que la production d’énergie consommée ici au Nouveau-Brunswick provienne de plus en plus de source verte. Cela a contribué à une réduction globale de 31 % selon Environnement Canada, soit la plus forte réduction au cours des dernières années.

Une taxe sur le carbone ne sera rien de plus que simplement une autre taxe. Le premier ministre a déclaré que, s’il instaure cette nouvelle taxe, elle n’aura aucune incidence sur les recettes. Un dialogue intéressant a eu lieu hier soir sur Twitter, demandant ce qui signifie « sans incidence sur les recettes » ou « neutralité financière » et qui cela vise. J’ai formulé l’observation portant que la mesure est sans incidence sur les recettes parce les recettes correspondent à ce que le gouvernement dépense pour percevoir la taxe. C’est ce qui rend cette dernière sans incidence sur les recettes.

Je suggérerais que la neutralité financière ne s’appliquera pas aux gens individuels du Nouveau-Brunswick. Tous les gens du Nouveau-Brunswick devront puiser plus profondément dans leurs poches lorsqu’ils prennent de l’essence pour la voiture, car ils paieront une taxe sur le carbone. La neutralité financière ne s’appliquera pas lorsque les gens devront puiser plus profondément dans leurs poches pour remplir le réservoir à mazout. La neutralité financière ne s’appliquera pas lorsque les gens devront puiser plus profondément dans leurs poches pour payer leur facture d’électricité. Tout cela n’est que pour apaiser la soif insatiable du gouvernement Gallant pour l’argent des contribuables du Nouveau-Brunswick.

J’estime aussi qu’opposer les changements du gouvernement Gallant en matière de démocratie était une critique constructive. Nous continuerons d’opposer toutes les futures mesures non démocratiques de ce dernier ici dans la province. Le grand public n’est peut-être branché quant aux nuances des changements apportés à des règles de la Chambre et à des règles visant les travaux en comité, mais les gens parmi nous qui sont là depuis un certain temps et qui ont vu ces changements apportés aux travaux en comité et aux règles de la Chambre constatent des changements importants, un écart important effectué par un gouvernement qui utilise sa majorité pour imposer des règles qui favorisent sa majorité et réduisent la voix de l’opposition. Comme mon ami le sénateur Mockler avait l’habitude de dire : Vous ne musellerez pas l’opposition.

014

10:50

I will explain that a bit more. Last December, the Liberals drove through legislation rule changes designed to strengthen their hand and protect their slim majority at the expense of democracy. This December, we are seeing more of the same changes. Last year, at this time, the Gallant government caused more business to be sent from the whole Legislature to committee. This year, the government made sure those committees would not run in their favour by abusing its majority to vote strategic changes to the committee chain of command. The changes that were recently made by the Liberals to the Crown corporations committee have usurped the ability of the chairman, who is from the opposition, to compel certain Crown corporations to have a timely completion. Again, the Liberal majority in the committee has tied the hands of the chairperson, who is from the opposition, which has been the tradition, in deciding which Crown corporations are called to come under the scrutiny of the Members of the Legislative Assembly.

In this manner, the Liberals can shield the Crown corporations they do not want to come before the members of the legislative committee. They can shield Opportunities New Brunswick, which now has all the former Economic Development and Invest NB mandates. More importantly—and this is more cause for concern—the newly created Service New Brunswick Crown corporation will not be compelled to come in to explain where its savings are, whether it is reinvesting the savings, and whether they are real savings or only paper savings. It will not be able to come in to look at the governance model for who is reporting to whom and who is accountable to whom.

Those are the new rules that the Liberal government brought in to shield and decide for itself—it has a majority in the committee and in the House—who comes into the Crown corporations committee and explains where the taxpayers' money has gone. That is something that may not be newsworthy or exciting to the general public in New Brunswick, but to us, as legislators who have served on both sides of this House, it is a very serious assault on democracy to tie the hands of the chairman of the Crown corporations committee.

014

10:50

Je vais expliquer un peu plus. En décembre dernier, les Libéraux ont imposé en matière de règles parlementaires des changements conçus pour renforcer leur pouvoir et protéger leur mince majorité au détriment de la démocratie. Ce décembre-ci, nous voyons d'autres changements du même genre. L'année dernière, en ce moment-ci, le gouvernement Gallant a renvoyé aux comités plus de travaux de l'Assemblée. Cette année, le gouvernement s'est assuré, en abusant de sa majorité pour voter des changements stratégiques à la chaîne de commandement des comités, que ces comités ne soient pas autonomes. Les changements récemment apportés par les Libéraux au Comité des corporations de la Couronne ont usurpé la capacité du président, qui vient de l'opposition, d'obliger certaines sociétés de la Couronne à terminer en temps opportun. Là encore, la majorité libérale du comité a lié les mains du président, qui, comme le veut la tradition, vient de l'opposition, pour ce qui est de décider quelles sociétés de la Couronne sont convoquées pour un examen par les parlementaires.

Ainsi, les Libéraux peuvent protéger les sociétés de la Couronne qu'elles ne veulent pas voir comparaître devant les membres du comité parlementaire. Ils peuvent protéger Opportunités Nouveau-Brunswick, qui assume maintenant tous les mandats de l'ancien Développement économique et de l'ancien Investir NB. Fait encore plus important — et une autre source de préoccupation —, Services Nouveau-Brunswick, la société de la Couronne qui vient d'être créée, se sera pas obligée de venir expliquer où elle a réalisé ses économies, si elle réinvestit les économies et s'il agit d'économies dans la réalité ou simplement sur papier. Elle ne pourra pas comparaître pour que soit examiné le modèle de gouvernance indiquant qui relève de qui et qui rend des comptes à qui.

Voilà les nouvelles règles que le gouvernement libéral a établies pour s'assurer de protéger et de décider lui-même — il a la majorité au comité et à la Chambre — qui comparaît devant le Comité des corporations de la Couronne et explique à quoi a été consacré l'argent des contribuables. C'est quelque chose qui, peut-être, ne fera pas les manchettes ou n'enthousiasmera pas le grand public au Nouveau-Brunswick, mais, pour nous, en tant que législateurs qui ont siégé des deux côtés de la Chambre, lier les mains du président du Comité des corporations de la Couronne est une atteinte très grave portée à la démocratie.

While the Gallant government has had people focused on the Strategic Program Review spotlight, out of sight in the shadows, it has systematically altered the checks and balances of our democracy, as I have said. It is strengthening its majority while protecting itself from scrutiny, which is the very opposite of the open and transparent government it promised. It promised to be open and transparent, but its actions and what it is doing in the committee are the total opposite of that promise to be open and transparent. Once again, the Premier has said one thing and done another.

Of course, we have been chronicling the Gallant government's disappointments in 100-day increments, and, most recently, we presented the 400 days of disappointment. If you missed it, I am not sure whether you can find it on Netflix. You can find other very similar shows. If you missed the last installment of the days of disappointment, here they are.

Number 31 is more conflict with the Auditor General. This time, it is over the 2014 financial statements. The Auditor General has not signed off on the books as the Liberals have presented them. What that means is that the financial numbers put forward by the Gallant government will not be signed off on by the Auditor General. That means there is a dispute between the numbers the government is putting out to the public and what the accountants feel are the real numbers. This is not the first time the Auditor General has found herself in a disagreement with the government. There is still the legal matter regarding the Minister responsible for Strategic Program Review and his signing away the credit status of New Brunswick taxpayers. That is the Atcon file, if people are not aware of what I am talking about there.

Number 32 is increases to motor vehicle fees, which is another broken promise.

Number 33 is fighting the will of the people in court over schools, courthouses, and Service New Brunswick. Do you know where most of those are found? They are in rural New Brunswick.

Tandis que le gouvernement Gallant attire l'attention des gens et braque les projecteurs sur la révision stratégique des programmes, il modifie systématiquement, dans l'ombre, les freins et contrepoids de notre démocratie, comme je l'ai dit. Il consolide sa majorité tout en se mettant à l'abri de tout examen, ce qui va tout à fait à l'encontre du gouvernement ouvert et transparent qu'il a promis. Il a promis d'être ouvert et transparent, mais ses actes et ce qu'il fait en comité vont tout à fait à l'encontre qu'une telle promesse d'ouverture et de transparence. Là encore, le premier ministre a dit une chose et a fait autre chose.

Bien sûr, nous relevons les déceptions du gouvernement Gallant en tranches de 100 jours et, tout récemment, nous avons émis les 400 jours de déception. Si vous n'avez pas vu l'émission, je ne suis pas certain si vous la trouverez sur Netflix. Vous trouverez d'autres émissions très semblables. Si vous avez raté la plus récente série de jours de déception, les voici.

Le numéro 31 correspond à encore plus de conflit avec la vérificatrice générale. Cette fois, c'est à propos des états financiers de 2014. La vérificatrice générale n'a pas approuvé les comptes tels que présentés par les Libéraux. Cela signifie que les chiffres financiers présentés par le gouvernement Gallant ne seront pas approuvés par la vérificatrice générale. Cela signifie un différend quant aux chiffres que le gouvernement présente au public et à ce que comptables estiment être les chiffres réels. Ce n'est pas la première fois que la vérificatrice générale se trouve en désaccord avec le gouvernement. Il y a encore la question juridique du ministre responsable de l'Examen stratégique des programmes et de sa renonciation à la protection des contribuables du Nouveau-Brunswick à titre de créanciers. Il s'agit du dossier Atcon, si les gens ne sont pas au courant de ce dont je parle en l'occurrence.

Le numéro 32 correspond aux augmentations de droits liés aux véhicules à moteur, une autre promesse rompue.

Le numéro 33 correspond à l'opposition à la volonté du peuple devant les tribunaux quant aux écoles, aux palais de justice et à Services Nouveau-Brunswick. Savez-vous où se trouvent la plupart des installations en question? Elles sont dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Number 34 is cutting 100 hospital beds in the Vitalité Health Network.

Le numéro 34 correspond à la suppression de 100 lits d'hôpital dans le Réseau de santé Vitalité.

Number 35 is that there is no Conflict of Interest Commissioner in place. After five months, there is no process in place, and there is no Conflict of Interest Commissioner.

Le numéro 35 correspond au poste toujours vacant de commissaire aux conflits d'intérêts. Après cinq mois, aucun processus n'est en place et il n'y a pas de commissaire aux conflits d'intérêts.

015

10:55

015

10:55

Number 36 is the secret two-year extension of the Access to Information and Privacy Commissioner's term. The current Minister of Tourism, when he was in opposition, confirmed with our then minister that this would be a five-year appointment, and a five-year appointment it was. Then, late last December, the government went forward with a secret two-year extension of the Access to Information and Privacy Commissioner's term.

Le numéro 36 correspond à la prolongation secrète de deux ans du mandat de la commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée. L'actuel ministre du Tourisme, quand il était dans l'opposition, a confirmé auprès de notre ministre à l'époque qu'il s'agirait d'une nomination de cinq ans, et la nomination a effectivement été pour cinq ans. Ensuite, à la fin de décembre dernier, le gouvernement a accordé une prolongation secrète de deux ans du mandat de la commissaire à l'accès à l'information et à la protection de la vie privée.

Number 37 is that all five resource-related opportunities have been delayed or deferred, or are now a bit off the rails.

Le numéro 37 correspond aux cinq occasions de mise en valeur des ressources qui ont été retardées ou reportées ou qui sont maintenant quelque peu déraillées.

Number 38 is the used vehicle tax grab, the Red Book issue, as I mentioned before.

Le numéro 38 correspond à la ponction fiscale liée aux véhicules d'occasion, à la question de Red Book, comme j'ai mentionné auparavant.

Number 39 is the government fell far short of the 5 000 jobs that were promised.

Le numéro 39 correspond au fait que le gouvernement a été loin de tenir la promesse de 5 000 emplois.

Number 40 is an Atconian-type \$1.5-million cash handout to a shipyard. This was the location of the photo op with the Member of Parliament candidate from the area.

Le numéro 40 correspond au cadeau en espèces de 1,5 million accordé, à la Atcon, à un chantier naval. C'est l'emplacement où s'est déroulée la séance de photos avec le candidat fédéral de la région.

Number 41 is the Language Commissioner debacle.

Le numéro 41 correspond au débâcle entourant la commissaire aux langues officielles.

Number 42 is the flagrant use of taxpayers' resources in the Carleton by-election.

Le numéro 42 correspond à l'utilisation flagrante de ressources des contribuables lors de l'élection partielle dans Carleton.

Number 43 is the delaying of economic development announcements until after the federal election.

Le numéro 43 correspond au fait de retarder des annonces en matière de développement économique jusqu'à après les élections fédérales.

Number 44 is the Premier's weeks of traveling the country, building his image while New Brunswickers suffer—although we have noted that when he is out

Le numéro 44 correspond aux semaines que le premier ministre a consacrées à voyager dans le pays, améliorant son image tandis que les gens du

of the province, there are not as many poor choices being made in the province.

Number 45 is the cancellation of the medical professionals internship program in Horizon Health.

Of course, there were many more, but these are the most disappointing. Sadly, I have no doubt that the list will continue to grow, and you can stay tuned for the next installment, which will be 500 days of disappointment. By the way, people are now invited to visit the poll at our Web site, <www.pcnb.ca>. If they so choose, they can vote for the most disliked disappointment of the Gallant government.

This week, I attended an interesting session about evaluating the federal election, the issues, and the outcomes. It was very similar to our provincial election of 2014, where jobs and the economy were cited as the number one concern of people who were asked. Jobs and the economy continue to top the list of concerns of New Brunswickers, and that is for very good reason. We have not seen real, sustainable job growth in the province. We have had a record population decline, which is very concerning, along with the increased out-migration as New Brunswickers are forced to look elsewhere for their futures.

We are very familiar with the Premier's broken promise of a plan to create 5 000 jobs in one year. That mantra has changed from creating jobs to creating conditions to let jobs be created by someone else, yet the government still takes credit for the jobs that are created by someone else. The conditions that this government is creating do not lead to job creation. In fact, it is quite the contrary. The conditions that the government is creating are leading to job and individual out-migration.

The government's increased property taxes on business, the most punishing income taxes in the nation, and the largest increase in workers' compensation premiums combine to make it harder and harder for businesses to make a profit. It is harder and harder and less attractive to those companies and investors who want to create jobs in New Brunswick. Now, add to this the perception that New Brunswick

Nouveau-Brunswick souffrent — même si nous avons noté que, en son absence de la province, moins de mauvais choix sont faits dans la province.

Le numéro 45 correspond à l'annulation du programme de stages de professionnels de la santé au Réseau de santé Horizon.

Bien sûr, il y en avait beaucoup d'autres, mais ce sont les plus grosses déceptions. Malheureusement, je ne doute pas que la liste continuera de s'allonger, mais vous pouvez demeurer à l'affût de la prochaine liste, qui sera les 500 jours de déception. Soit dit en passant, les gens sont actuellement invités à consulter le sondage sur notre site Web, <www.pcnb.ca>. S'ils le veulent, ils pourront voter sur leur moins préférée déception du gouvernement Gallant.

Cette semaine, j'ai assisté à une séance intéressante d'évaluation des élections fédérales, des enjeux et des résultats. Cela a été très semblable à nos élections provinciales en 2014, où les emplois et l'économie ont été cités comme étant la préoccupation numéro un des gens interrogés. Les emplois et l'économie demeurent à la tête des préoccupations des gens du Nouveau-Brunswick, et c'est pour une très bonne raison. Nous n'avons vu aucune croissance réelle et durable de l'emploi dans la province. Nous avons eu un déclin démographique record, ce qui est très préoccupant, ainsi qu'un exode accru à mesure que les gens du Nouveau-Brunswick sont obligés de chercher leur avenir ailleurs.

Nous sommes pleinement au courant de la promesse rompue du premier ministre liée à un plan pour créer 5 000 emplois en une année. Le mantra en question est passé de la création d'emplois à la création de conditions favorables à la création d'emplois par quelqu'un d'autre ; pourtant, le gouvernement continue de s'attribuer le mérite des emplois créés par quelqu'un d'autre. Les conditions que le gouvernement actuel crée ne mènent pas à la création d'emplois. En fait, c'est plutôt le contraire. Les conditions que le gouvernement crée mènent à l'exode des emplois et des personnes.

L'augmentation par le gouvernement de l'impôt foncier applicable aux entreprises, le plus punitif impôt sur le revenu au pays et la plus forte hausse des cotisations d'indemnité d'accident au travail, pris ensemble, rendent de plus en plus difficile aux entreprises de faire des profits. Cela rend la situation de plus en plus difficile et moins attrayante pour les compagnies et les investisseurs qui veulent créer des

is not open to resource development. This is a real concern for us. Once again, we have a great, shining example of the Premier saying one thing and doing another.

The Premier said he had a plan. Now, it seems, that plan is on reset. If only we could reset. Looking back to the 2014 election, one thing was clear: New Brunswick was poised for significant growth in our natural resource sector. Multiple companies were exploring the province and developing natural gas, with multimillion-dollar investments being made.

016

11:00

The Energy East Pipeline project, with its related export terminal, representing over 2 000 jobs, was building toward its National Energy Board hearing. It had support from across the country. The Sisson Mines project was preparing for a start of construction in the spring of 2015, and the Saint John fertilizer plant project had leased land for its construction site. The largest project of them all was the conversion of the Canaport LNG terminal. It was well into the permitting process, setting the stage for massive investments and jobs in the province.

Over \$8 billion in investments was expected to come from these projects, along with thousands and thousands of well-paying jobs. Most importantly, these projects were real and they were moving forward. Permits were being issued, dollars were being invested, people were being employed, plans were being drawn up, and work had commenced on a number of the sites. This was all documented in our 2014 election platform, and it was also documented in a study that we commissioned from David Campbell in June 2014 before the election. David Campbell now works for the government. He probably has an old copy of the report that was put in place before the election.

It is now a year later, so let's look to see what has transpired. A lot of it is in tatters thanks to what we can only describe as political pandering or

emplois au Nouveau-Brunswick. Maintenant, il faut ajouter à cela la perception que le Nouveau-Brunswick n'est pas ouvert à la mise en valeur des ressources. Pour nous, cela est vraiment préoccupant. Là encore, nous avons une excellente et parfaite illustration du premier ministre qui dit une chose et fait autre chose.

Le premier ministre a dit qu'il avait un plan. Maintenant, semble-t-il, ce plan doit être redémarré. Si seulement nous pouvions redémarrer. À l'examen des élections de 2014, une chose est claire : le Nouveau-Brunswick était sur le point de connaître une croissance considérable dans notre secteur des ressources naturelles. De multiples compagnies faisaient de l'exploration dans la province et mettaient en valeur le gaz naturel, occasionnant des investissements de plusieurs millions de dollars.

016

11:00

Le projet d'oléoduc Énergie Est, ainsi que son terminal d'exportation connexe, correspondant à plus de 2 000 emplois, s'orientait vers son audience auprès de l'Office national de l'énergie. Le projet était appuyé partout dans le pays. Le projet de Sisson Mines s'apprêtait à commencer les travaux au printemps de 2015, et le projet d'usine d'engrais à Saint John avait pris à bail du terrain pour son chantier de construction. Le plus gros projet était la conversion du terminal de GNL de Canaport. Il avait bien entamé le processus de demande de permis, préparant la voie à des investissements massifs et à des emplois dans la province.

Plus de 8 milliards en investissements étaient attendus des projets en question, en plus de milliers d'emplois bien rémunérés. Fait le plus important, ces projets étaient réels et progressaient. Des permis avaient été délivrés, de l'argent était investi, des gens étaient employés, des plans étaient en train d'être dressés, et les travaux avaient débuté à un certain nombre d'emplacements. Tout cela a été documenté dans notre plateforme électorale de 2014 et documenté aussi dans une étude que nous avons commandée auprès de David Campbell en juin 2014, avant les élections. David Campbell travaille maintenant au gouvernement. Il a probablement un vieil exemplaire du rapport mis en place avant les élections.

Maintenant qu'une année s'est écoulée, examinons ce qui est arrivé. Une bonne partie des projets est en lambeaux à cause de ce que nous pouvons seulement

incompetent management by the Liberal government. It has been dithering and dragging its feet on moving some of these projects forward.

New Brunswick's natural gas industry is back to being represented by a small handful of small producers with no opportunity for growth. SWN and Corridor Resources have abandoned what was once a very promising plan for New Brunswick, and they have diverted their resources to other, more welcoming jurisdictions. I feel that we may have missed a significant opportunity in natural gas development here because of the policy decisions that the Gallant government has made. That is not conjecture. That is based on information. SWN was going to invest in and drill test wells in New Brunswick. Those plans have all been thrown out because of policy decisions that this government has made.

Now, the natural gas industry is basically an ongoing public relations exercise that this government calls the Commission on Hydraulic Fracturing. That is a political rather than a scientific exercise, which has been under suspicion sometimes, with well-connected communications firms and untendered work, which, of course, breaks the ground rules that the government itself set. This, once again, highlights the Gallant government's ability to say one thing and do another.

The Gallant government's moratorium has left New Brunswick with high natural gas prices in the winter months, which is stifling investments and forcing New Brunswick residents and businesses to pay high energy costs—much higher than anywhere in North America, actually. We may have missed the opportunity—this is the worst thing of all—as companies such as SWN are investing elsewhere. Pipelines are being built to relieve the bottleneck between the supply and the demand into the New England states. These high natural gas prices have left the multimillion-dollar Atlantic Potash fertilizer plant in flux.

qualifier de courbette politique ou de gestion incompétente par le gouvernement libéral. Ce dernier tergiverse et traîne les pieds pour ce qui est de faire avancer certains de ces projets.

L'industrie du gaz naturel du Nouveau-Brunswick est revenue à la situation où elle est représentée par une poignée de petits producteurs sans possibilité de croissance. SWN et Corridor Resources ont abandonné un plan autrefois très prometteur pour le Nouveau-Brunswick et ont redirigé leurs ressources vers d'autres compétences territoriales plus accueillantes. J'estime que nous avons peut-être raté une importante occasion de mise en valeur du gaz naturel ici à cause des décisions en matière de politiques que le gouvernement Gallant a prises. Ce ne sont pas des conjectures. Cela est basé sur des renseignements. SWN s'apprêtait à investir et à forer des puits d'exploration au Nouveau-Brunswick. De tels plans ont tous été abandonnés, à cause des décisions en matière de politiques que le gouvernement actuel a prises.

En ce moment, l'industrie du gaz naturel est essentiellement un exercice continu de relations publiques que le gouvernement actuel appelle Commission sur la fracturation hydraulique. Il s'agit d'un exercice politique plutôt que scientifique, qui a parfois été considéré suspect, mené par des firmes de communications bien branchées et comportant des travaux sans appels d'offres, ce qui enfreint bien sûr les règles de base que le gouvernement lui-même a établies. Voilà qui, encore une fois, souligne l'aptitude du gouvernement Gallant à dire une chose et à faire autre chose.

Le moratoire du gouvernement Gallant fait que le Nouveau-Brunswick se retrouve avec des prix élevés de gaz naturel en hiver, ce qui refrène les investissements et oblige les gens et les entreprises du Nouveau-Brunswick à payer des coûts élevés pour l'énergie — beaucoup plus élevés que n'importe où ailleurs en Amérique du Nord, en fait. Nous avons peut-être raté l'occasion — voici le pire — du fait que des compagnies telles que SWN investissent ailleurs. Les pipelines sont aménagés pour atténuer le goulot d'étranglement de l'offre et de la demande dans les États de la Nouvelle-Angleterre. Les prix élevés du gaz naturel ont placé en période de transition l'usine d'engrais de Atlantic Potash, d'une valeur de plusieurs de millions.

There has also been an issue with the potash mine in Sussex. It was geared up to be taking natural gas from Corridor Resources at the wellhead. Everyone knows that, every year, the production from a well diminishes without additional stimulation of the well to bring more gas molecules to the surface. Because of the moratorium, the potash mine may have to look for other carbon-based products to burn to run the plant. These are things that will actually increase the greenhouse gas emissions—things such as bunker C, which is one of the dirtiest fuels to burn.

In talking about the fertilizer plant in Saint John, the company has had to exercise an additional two-year option on the land on which it was considering building the fertilizer plant. This past spring, the company stated that the price of natural gas in New Brunswick is, in fact, “a big problem”. In fact, it has been forced to delay the project for two years while trying to deal with the problem of high natural gas, a problem that could clearly have been resolved with increased domestic production.

The lack of leadership on the natural resource files exhibited by the Liberal government extends to the Energy East Pipeline project. The project has been delayed by two years, pushing the construction phase out to at least 2018. The cause of these delays can be attributed to a deterioration of support from the rest of Canada, particularly Ontario and Quebec.

017

11:05

It is interesting when you note that this happens to coincide with the Premier’s readily agreeing with the demands from these provinces last fall. Despite not understanding exactly what the demands actually meant, the newly minted Premier from New Brunswick proudly proclaimed that his fellow Liberal Premiers’ demands were reasonable, only to discover—after the Premier of Alberta had to step in, clean up the mess, and explain that they were not reasonable and that they could actually be a detriment to the project—that the demands would actually put the project at risk.

This inexperience, coupled with the inability to bring fellow Premiers onside with the project, has led to Ontario pondering commencing its own environmental impact study, in addition to the

Un problème se pose aussi à la mine de potasse à Sussex. Celle-ci s’apprêtait à s’alimenter en gaz naturel à la tête du puits de Corridor Resources. Tout le monde sait que, sans stimulation accrue du puits pour ramener plus de molécules de gaz à la surface, la production d’un puits diminue chaque année. À cause du moratoire, la mine de potasse peut devoir envisager d’autres produits à base de carbone pour alimenter l’usine. Ces produits augmenteront en fait les émissions de gaz de serre, telles que le mazout C, qui est un des combustibles les plus polluants.

Dans les pourparlers avec l’usine d’engrais à Saint John, la compagnie a dû exercer une option supplémentaire de deux ans visant un terrain sur lequel elle envisageait de construire l’usine d’engrais. Le printemps dernier, la compagnie a déclaré que le prix du gaz naturel au Nouveau-Brunswick est en fait un gros problème. En fait, elle a été obligée de retarder de deux ans le projet tandis qu’elle tente de composer avec le problème du gaz naturel coûteux, un problème qui aurait manifestement été résolu si la production intérieure avait augmenté.

Le manque de leadership montré par le gouvernement libéral dans les dossiers des ressources naturelles s’étend au projet d’Oléoduc Énergie Est. Le projet a été retardé de deux ans, reportant l’étape de la construction jusqu’à 2018 au moins. Les retards sont attribuables à l’affaiblissement du soutien provenant du reste du Canada, notamment l’Ontario et le Québec.

017

11:05

Il est intéressant de noter qu’il s’adonne que cela coïncide avec l’empressement du premier ministre de donner son accord l’automne dernier aux demandes des provinces en question. Même sans comprendre exactement la teneur exacte des demandes, le nouveau premier ministre du Nouveau-Brunswick a proclamé fièrement que les demandes de ses homologues premiers ministres libéraux étaient raisonnables, pour découvrir ensuite — après que la première ministre de l’Alberta a dû intervenir, nettoyer le gâchis et expliquer que les demandes n’étaient pas raisonnables et pouvaient en fait nuire au projet — que les demandes poseraient en réalité un risque pour le projet.

Une pareille inexpérience, jointe à l’incapacité d’amener des collègues premiers ministres à se rallier au projet, a mené l’Ontario à songer à entreprendre sa propre étude d’impact sur l’environnement, en plus

National Energy Board process. Having Quebec question the economic viability of the entire project is of concern when the Premier of New Brunswick agreed that its demands were reasonable. This has resulted in some very, very difficult questions being raised. Even when it comes to projects within the province, the Liberal government seems to have a problem.

Then we look at the Sisson mine project, which was to commence construction in the spring of 2015. We have the Minister of Environment going out today, trying to do a bit of damage control, and saying that it is going to go ahead. The province has had multiple issues pertaining to the archeological artifacts found on the site. It would be interesting if the minister could tell us how the government intends to resolve the matter.

We found out in the first quarter financial report that was released by the Department of Tourism, Heritage and Culture that it is looking at a budget overexpenditure of \$2.4 million. It just so happens that Archaeological Services falls under that department. One would hope that the province has not created so many delays with the Sisson mine project that the proponent has asked that the province pay for these services. In the past, these costs have always been covered by the company doing the work.

You see, for the government to move in and pay for these services would set a very, very dangerous precedent. That precedent would be that the government would be doing work that should be done by the proponents. We hope that this is not a make-up call because the province has again delayed or pushed that project back.

We see that four of the five projects have been delayed by uncertainty under the Liberals. The one project that does not fall into this category is the Canaport LNG terminal conversion, as a result of there being no role for the government during the permitting stage in which we are currently involved. I remember touring the site and seeing where the new construction would take place.

The only concrete action that the Premier has taken on jobs, other than trying to take credit for the Irving retrofit in Saint John, was the big PR exercise of announcing 1 000 jobs in Moncton. These jobs will not even appear until the end of next year. The entire

du processus de l'Office national de l'énergie. Le fait que le Québec s'interroge sur la viabilité économique du projet entier est préoccupant lorsque le premier ministre du Nouveau-Brunswick a convenu que les demandes de cette province-là étaient raisonnables. Il s'ensuit que des questions très, très difficiles sont soulevées. Même lorsqu'il s'agit de projets dans la province, le gouvernement libéral semble avoir un problème.

Considérons ensuite le projet minier de Sisson, dont les travaux devaient commencer au printemps de 2015. Nous avons le ministre de l'Environnement qui se prononce aujourd'hui, tentant de limiter un peu les dégâts et disant que le projet ira de l'avant. La province a eu de nombreux problèmes liés aux artefacts archéologiques trouvés à l'emplacement. Il serait intéressant que le ministre nous dise comment le gouvernement entend régler la question.

Nous avons appris dans le rapport financier du premier trimestre communiqué par le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture que celui-ci s'attend à un dépassement budgétaire de 2,4 millions. Il s'adonne que Services d'archéologie relève de ce ministère. On oserait croire que la province n'a pas occasionné tellement de retards pour le projet minier de Sisson que le promoteur a demandé que la province paie ces services. Par le passé, de tels coûts étaient toujours assumés par la compagnie menant les travaux.

Voyez-vous, le fait pour la province d'intervenir et de payer de tels services créerait un précédent très, très dangereux. Ce précédent ferait que le gouvernement effectuerait des travaux qui devraient être effectués par les promoteurs. Nous espérons qu'il ne s'agit pas d'une mesure compensatoire parce que la province a encore une fois retardé ou reporté le projet.

Nous voyons que quatre des cinq projets ont été retardés par l'incertitude qui règne sous les Libéraux. Le seul projet qui n'entre pas dans la catégorie est la conversion du terminal de GNL de Canaport, puisque le gouvernement ne joue aucun rôle à l'étape de permis où nous nous trouvons actuellement. Je me souviens d'avoir visité l'emplacement et d'avoir vu où les nouveaux travaux de construction auraient lieu.

La seule mesure concrète que le premier ministre a prise en matière d'emplois, autre que de tenter de s'attribuer le mérite de la rénovation d'Irving à Saint John, a été le gros exercice de relations publiques lié à l'annonce de 1 000 emplois à Moncton. Ces

1 000 jobs will not be fulfilled for five years, according to the initial plan. Bear in mind that the company expected to create these jobs. It had been dealing with Invest NB and had already gone forward with two different options to have a payroll rebate in order to create jobs in New Brunswick. It is interesting that was never mentioned during the project.

We can look at some of the costs for these jobs. When we were doing that, the cost was about \$8 000 per job. When we look at the arrangement that the Gallant government has made for this, we see that it is basically costing the province . . . It has signed on for \$20 000 per job. That has set the bar for other companies coming in who can say: If you gave that company \$20 000 per job, we want \$20 000 per job as well.

018

11:10

Trying to manage the results and not just throwing money at these jobs . . . What happens when a company like that expands and looks for expertise? Where does it go to find it? Sometimes, companies go to the private sector and entice those people over. If they have too high a subsidy from the government, they, in fact, are at a disadvantage—the private enterprises that are competing against government-subsidized jobs. It is a concern that, to try to get some results, the Gallant government has thrown in a substantial amount of money.

We wish the best to BMM Testlabs and the people who are hired there. They were clients of Invest New Brunswick when we were there. I met the New Brunswick CEO. He is a really good individual who is trying to move his company forward and to do well for the province. We are going to ask a few questions related to this in the coming days. We feel that the timing of the announcement was geared to further the federal Liberal fortunes in terms of the whole agreement.

I happened to attend the event. It looked more like a Liberal pep rally than anything else, but I did go, and I asked some of the people from BMM Testlabs . . . I

emplois ne prendront même place avant la fin de l'année prochaine. Les 1 000 emplois en entier ne seront pas remplis avant cinq ans, selon le plan initial. Il faut se rappeler qu'il est attendu que la compagnie créera ces emplois. Celle-ci faisait affaire avec Investir NB et était déjà allée de l'avant avec deux options différentes de remise sur les salaires pour créer des emplois au Nouveau-Brunswick. Fait intéressant, cela n'a jamais été mentionné au cours du projet.

Nous pouvons examiner des coûts liés aux emplois en question. Quand le dossier relevait de nous, le coût était d'environ 8 000 \$ par emploi. Quand nous examinons les modalités établies par le gouvernement Gallant pour le dossier, nous voyons que, essentiellement, le coût pour la province... Le gouvernement a convenu de 20 000 \$ par emploi. Voilà qui a placé la barre pour d'autres compagnies qui viendront et pourront dire : Si vous avez accordé 20 000 \$ par emploi à cette compagnie-là, nous voulons nous aussi 20 000 \$ par emploi.

018

11:10

Pour tenter de gérer les résultats et ne pas simplement jeter de l'argent pour de tels emplois... Qu'arrive-t-il si une compagnie du genre prend de l'expansion et cherche du savoir-faire? Où va-t-elle chercher ce savoir-faire? Parfois, les compagnies s'adressent au secteur privé et attirent les gens à venir. Si elles sont trop subventionnées par le gouvernement, elles sont en fait désavantagées : les entreprises privées sont en concurrence avec des emplois subventionnés par le gouvernement. Il est préoccupant que, pour tenter d'obtenir des résultats, le gouvernement Gallant a déboursé une somme importante d'argent.

Nous souhaitons la meilleure des chances à BMM Testlabs et aux gens qui y sont embauchés. La compagnie était un client d'Investir Nouveau-Brunswick lorsque nous étions au pouvoir. J'ai rencontré le directeur général du Nouveau-Brunswick. Il est un vraiment bon gars qui essaie de faire progresser sa compagnie et d'être un atout pour le Nouveau-Brunswick. Nous allons poser des questions sur le sujet au cours des prochains jours. Nous estimons que, pour ce qui est de l'entente complète, le moment de l'annonce a été choisi pour favoriser les Libéraux fédéraux.

Il s'est adonné que j'ai assisté à l'activité. Elle semblait plus une séance de motivation libérale qu'autre chose, mais j'y suis effectivement allé et j'ai

am sure that every MLA has people coming into their offices to ask: Can you find jobs? Do you know who is hiring? I said to them at BMM Testlabs: There are a couple of résumés. Can I forward them to you? You can look at them and see whether they fit the type that you are looking for.

I was told: We do not have any positions right now. My poker face gave me away. We had just seen a presentation which said that 1 000 jobs were going to be created. The Premier and the ministers were there. The fact is that they do not even start until 2016. Why are you announcing them during a federal campaign? Why not wait until the jobs are created or imminently being created so that you do not raise the expectations of the people who are out there looking for jobs? They would be disappointed that these 1 000 jobs are not occurring during the federal election. They are only occurring well into the future.

We hope that the communications people and the media realize that, once you make that announcement, you cannot make it over and over again. If the government members start making announcements on those thousands of jobs every year, I am sure that they are going to be called on that.

This is another thing that we will be talking about. It has continued to be a frequent topic of conversation inside and outside the Legislature, in the coffee shops, and in the hockey rinks, and that is the Atcon file. It is continuously cited as a very disappointing choice by the Premier. His inactions have now become very, very mired in the muck of the Atcon quagmire. It is his own fault. We gave him every opportunity to refer the matter to the RCMP. We brought the matter before the House. The Premier could have cleared any suspicion against any of his members who are now sitting around the table. He could have allowed the Auditor General to go forward with a forensic audit to see where the money went. If any suspicion surrounds some of the members who are now sitting at the Cabinet table . . . We dubbed them with the name "Atcon Six". It looks as if the Premier has now become the seventh of the Atcon gang.

demandé à des gens de BMM Testlabs... Je suis sûr que chaque parlementaire a des gens qui viennent à son bureau, demandant : Pouvez-vous trouver des emplois? Connaissez-vous quelqu'un qui embauche? J'ai dit aux représentants de BMM Testlabs : Il y a deux ou trois curriculum vitae. Puis-je vous les envoyer? Vous pouvez y jeter un coup d'oeil pour voir si les personnes correspondent au profil que vous cherchez.

On m'a dit : Nous n'avons pas de postes à l'heure actuelle. Mon visage impassible m'a trahi. Nous venions de voir un exposé indiquant que 1 000 emplois seraient créés. Le premier ministre et les ministres étaient là. En fait, les emplois ne débiteront même pas avant 2016. Pourquoi les annoncez-vous durant une campagne fédérale? Pourquoi ne pas attendre jusqu'à ce que les emplois soient créés ou à la veille d'être créés, afin de ne pas susciter une attente des personnes à la recherche d'emploi? Celles-ci seront déçues que les 1 000 emplois en question n'aient pas lieu pendant la campagne des élections fédérales. Ces emplois n'aient lieu que bien plus tard.

Nous espérons que les responsables des communications et les médias se rendent compte que, une fois que l'annonce est faite, on ne peut la répéter sans cesse. Si les parlementaires du côté du gouvernement commencent à annoncer les milliers d'emplois en question chaque année, je suis sûr qu'ils se verront déjouer.

Voici une autre chose dont nous parlerons. Elle demeure un sujet fréquent de conversation à l'intérieur et à l'extérieur de l'Assemblée, dans les cafés et aux patinoires de hockey; il s'agit du dossier Atcon. Ce dossier est sans cesse cité comme étant un très mauvais choix très décevant fait par le premier ministre. Par son inaction, le premier ministre a maintenant fortement contribué à la saloperie du bourbier de l'affaire Atcon. C'est de sa propre faute. Nous avons donné au premier ministre toutes les chances de renvoyer l'affaire à la GRC. Nous avons soulevé l'affaire à la Chambre. Le premier ministre aurait pu lever le soupçon quant à des députés de son côté qui siègent maintenant à la table. Il aurait pu permettre à la vérificatrice générale de procéder à un audit judiciaire pour voir où est allé l'argent. Si tout soupçon pèse sur des députés qui siègent maintenant à la table du Cabinet... Nous les appelons les six vilains de l'affaire Atcon. Il semble que le premier ministre est maintenant devenu le septième vilain de la bande de l'affaire Atcon.

Another topic is the commissioner mess that this government has created for itself. It still has not resolved this. It boggles the minds of many, many people. We are now into December. The 64-year-old commissioner, Wayne Grant, is still stationed outdoors and does not have his previous hours. The Premier, the Minister of Energy, and the Department of Transportation and Infrastructure minister are letting this situation go. It flies in the face of fairness and compassion. We understood the minister in question period yesterday. He said that he will not get involved because it is a human resources issue. He was already involved well before it came to light.

Every day, New Brunswickers are amazed at the amount of travel that the Premier is doing with their tax dollars. He is crisscrossing the nation and the globe in a vain attempt to elevate his own profile while avoiding the issues right here at home.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont renversés de voir le nombre de voyages entrepris par le premier ministre aux frais des contribuables. Ce dernier parcourt le pays et le globe d'un bout à l'autre dans une vaine tentative de rehausser son image tout en évitant les problèmes qui existent chez nous.

019

11:15

The Premier can expect some questions about his expenses in the weeks to come. Sadly, the taxpayers, again, if history repeats itself, will probably get some vague or elusive answers.

Le premier ministre peut s'attendre à ce que, au cours des semaines à venir, nous lui posions des questions au sujet de ses dépenses. Si l'histoire nous a enseigné une chose, c'est bien que les contribuables ne peuvent malheureusement pas s'attendre à recevoir des réponses.

History also teaches us that we can expect another year of intense spin from the Gallant government, with even more committees, commissions, panels, studies, and symposiums. It is yet more paralysis by analysis in a province that needs action today on moving the province forward and not cutting it to the bone.

Un autre sujet concerne le gâchis entourant le commissionnaire, que le gouvernement a lui-même créé. Ce dernier n'a pas encore réglé la question. Cela dépasse l'entendement de bien, bien des gens. Nous sommes maintenant en décembre. Wayne Grant, le commissionnaire de 64 ans, est encore posté dehors et n'a pas récupéré son horaire antérieur. Le premier ministre, le ministre de l'Énergie et le ministre des Transports et de l'Infrastructure laissent la situation persister. Cela va à l'encontre de l'équité et de la compassion. Nous avons compris le ministre au cours de la période des questions hier. Le ministre a dit qu'il ne s'impliquerait pas dans l'affaire parce qu'il s'agit d'une question de ressources humaines. Il était déjà impliqué bien avant que la question soit mise en lumière.

Chaque jour, les gens du Nouveau-Brunswick sont renversés de voir le nombre de voyages entrepris par le premier ministre aux frais des contribuables. Ce dernier parcourt le pays et le globe d'un bout à l'autre dans une vaine tentative de rehausser son image tout en évitant les problèmes qui existent chez nous.

New Brunswickers are amazed at the amount of travel that the Premier is doing with their tax dollars. He is crisscrossing the nation and the globe in a vain attempt to elevate his own profile while avoiding the issues right here at home.

019

11:15

Le premier ministre peut s'attendre à ce que, au cours des semaines à venir, des questions lui soient posées sur ses dépenses. Malheureusement, si l'histoire se répète, les contribuables obtiendront probablement encore une fois des réponses vagues et évasives.

The Premier can expect that we will ask him some questions about his expenses in the weeks to come. If history has taught us anything, it is that, sadly, taxpayers should not expect any answers.

L'histoire nous a également appris que nous pouvons nous attendre à une autre année de dorage intensif de la part du gouvernement Gallant et à encore plus de comités, de commissions, de groupes d'experts, d'études et de colloques. Voilà encore plus de paralysie par analyse dans une province qui a besoin d'action aujourd'hui pour remettre la province en

L'histoire nous a également appris que nous pouvons nous attendre à une autre année de dorage et de beaux discours de la part du gouvernement Gallant et à encore plus de comités, de commissions, de groupes d'experts, d'études et de colloques. Toutefois, dans une province qui a besoin que nous agissions, nous sommes paralysés par une surabondance d'analyses.

While our province is in intensive care, our government is in intensive spin. The government says that its 10-year education plan will be released in July. Already, we have had teacher cuts, school closures, and the threat of another cut of close to \$100 million to education, in a province where the Premier says that we need to increase our literacy scores and our support to our students. Yet, he continues to cut education even before the 10-year plan has been done. The 10-year education plan seems like another exercise just to get the hard questions away from the Premier.

Even as this plan is supposedly being developed, the Minister responsible for Strategic Program Review has floated yet another teacher cut as an option being considered by the Gallant government. Their words and actions are just not lining up at all. The Minister responsible for Strategic Program Review is telling New Brunswickers that he is looking out for their best interests. That may be the first time ever. If we needed one ultimate and insulting example of saying one thing and doing another, it would be this: having this particular minister claiming to look out for the taxpayers. He is the very person whose name appears on the Atcon documents. He signed and gave away \$50 million to a company with Liberal partisan connections, even after repeated warnings from the top bureaucrats not to sign the deal.

This same signature is on the documents giving the Bank of Nova Scotia first dibs on assets from Atcon, taking the people of New Brunswick out of their rightful place in line—first in line, in front of the bank. This minister put the Bank of Nova Scotia in front of the taxpayers of New Brunswick. This was done to benefit only this same company with Liberal

marche plutôt qu'une coupe sombre.

History also teaches us that we can expect another year of spin and rhetoric from the Gallant government, with even more committees, commissions, panels, studies, and symposiums. However, in a province that requires that we take action, we are paralyzed by an overabundance of analyses.

Alors que que notre province est en soins intensifs, notre gouvernement pratique un dorage intensif. Le gouvernement dit que son plan d'éducation de 10 ans sera communiqué en juillet. Nous avons déjà eu des suppressions de personnel enseignant, des fermetures d'école et la menace d'une autre réduction de près de 100 millions de dollars en éducation, dans une province où le premier ministre dit que nous devons améliorer nos résultats en matière d'alphabétisation et notre soutien à nos élèves. Pourtant, le premier ministre continue d'apporter des réductions en matière d'éducation avant même que le plan de 10 ans soit établi. Le plan d'éducation de 10 ans semble être un autre exercice seulement destiné à épargner des questions difficiles au premier ministre.

Alors même que le plan est question est supposément en voie d'élaboration, le ministre responsable de l'Examen stratégique des programmes a lancé l'idée d'encore une autre réduction de personnel enseignant comme option envisagée par le gouvernement Gallant. Les paroles et les actes du gouvernement ne concordent pas du tout. Le ministre responsable de l'Examen stratégique des programmes dit aux gens du Nouveau-Brunswick qu'il protège leur intérêt supérieur. C'est peut-être bien la toute première fois. Si nous avons besoin d'un exemple parfait et insultant de dire une chose et de faire autre chose, ce serait ceci : avoir le ministre en question prétendre qu'il protège les contribuables. Celui-ci est la personne même dont le nom figure sur les documents liés à Atcon. Il a apposé sa signature et a cédé 50 millions de dollars à une compagnie ayant des liens partisans avec les Libéraux, malgré des avertissements répétés des bureaucrates du plus haut niveau de ne pas signer le marché.

La même signature figure sur les documents accordant à la Banque de Nouvelle-Écosse le premier rang par rapport aux actifs d'Atcon, privant les gens du Nouveau-Brunswick du rang qui leur revient : en premier, avant la banque. Le ministre en question a placé la Banque de Nouvelle-Écosse avant les contribuables du Nouveau-Brunswick. Cela n'a

partisan connections. So far, the Bank of Nova Scotia has recovered \$89 million from Atcon while the people of New Brunswick have received only pennies on their dollars. Now, this same person will be leading the charge to raise taxes and cut services, taking away more and giving less in return, all the while saying that the Gallant government is doing this for the good of New Brunswick. I will not buy it and neither will the people of New Brunswick.

I can tell you that the people of New Brunswick can rest assured that Her Majesty's loyal opposition will continue to listen to them, even as the government does not. It matters not whether the issue is personal, local, regional, or provincial. We will listen.

Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être assurés d'une chose : La loyale opposition de Sa Majesté continuera à les écouter, même si le gouvernement ne le fait pas. Nous vous écouterons, peu importe le problème, qu'il s'agisse d'un enjeu personnel, local, régional ou provincial.

020

11:20

Now, here are the words that, I am sure, most people are glad to hear: In conclusion, we will hold the government to account. We have done this in the past year, and we will continue to do it. We have been rough on the Premier, the Cabinet, and the members. We will continue to be rough, if it is called for. It is no more than what they deserve for the way the Premier and the Cabinet have treated everyday New Brunswickers. We will continue to be credible. We will continue to be effective. We will continue to be in the face of the government members and hold their feet to the fire when they are not credible and when they are not effective. That is the pledge of the opposition. That is what you can count on.

Merci beaucoup.

Thank you very much.

été fait que pour avantager la compagnie en question, celle ayant des liens partisans avec les Libéraux. Jusqu'ici, la Banque de Nouvelle-Écosse a récupéré 89 millions d'Atcon, tandis que les gens du Nouveau-Brunswick ont reçu à peine des sous sur leurs dollars. Maintenant, la même personne va mener la charge pour augmenter les taxes et impôts et réduire les services, enlevant plus et donnant moins en retour, tout en disant que le gouvernement Gallant fait cela dans l'intérêt du Nouveau-Brunswick. Je n'avale pas cela, et les gens du Nouveau-Brunswick ne le feront pas non plus.

Je peux vous dire que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être assurés que la loyale opposition de Sa Majesté continuera à les écouter, même si le gouvernement ne le fait pas. Qu'il s'agisse d'un enjeu personnel, local, régional ou provincial, cela importe peu. Nous écouterons.

The people of New Brunswick can rest assured of one thing: Her Majesty's loyal opposition will continue to listen to them, even as the government does not. No matter what the problem is, whether the issue is personal, local, regional, or provincial, we will listen to you.

020

11:20

Maintenant, voici les mots que, j'en suis sûr, la plupart des gens seront contents d'entendre : En conclusion, nous demanderons des comptes au gouvernement. Nous l'avons fait dans le passé, et nous continuerons de le faire. Nous avons été durs avec le premier ministre, le Cabinet et les parlementaires. Nous continuerons d'être durs, s'il le faut. Le premier ministre et le Cabinet ne méritent pas mieux pour la façon dont ils ont traité les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick. Nous continuerons d'être crédibles. Nous continuerons d'être efficaces. Nous continuerons de suivre de près les parlementaires du côté du gouvernement et de les talonner lorsqu'ils ne sont pas crédibles et efficaces. Voilà l'engagement de l'opposition. Voilà ce sur quoi on peut compter.

Thank you very much.

Merci beaucoup.